

# Chinese Alcohol Drinking Culture

**Mandarin Corner**  
mandarincorner.org



**Scan to follow us on WeChat**

**Note:** If you copy and paste from this PDF, you might get problems with the fonts. To solve this, go to [mandarincorner.org](http://mandarincorner.org) > Listen to Audio with Transcript > Copy and paste from there

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner de bōkè jiémù,

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner 的播客节目，

Hi, everyone! Welcome to Mandarin Corner's Audio Podcast.

2

wǒ shì Eileen.

我是 Eileen。

I am Eileen.

3

Dàjiā hǎo, wǒ shì Jonas.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

大家好，我是 Jonas。

Hi, everyone. I am Jonas.

4

Jīntiān ne wǒmen yào lái liáo de shì jiǔzhuōwénhuà.

今天呢我们要来聊的是酒桌文化。

Today we will discuss drinking culture (in China).

5

Nà shuōdào jiǔzhuōwénhuà ne kěndìng jiùshì guānyú hējiǔ de.

那说到酒桌文化呢肯定就是关于喝酒的。

Since we're talking about drinking culture, it must be about drinking alcohol.

6

Nà xiàng wǒmen Zhōngguó rén zài jiǔ zhuō shàng yībān hē shénmeyàng de jiǔ ne?

那像我们中国人在酒桌上一般喝什么样的酒呢？

So what kind of alcohol do Chinese usually drink in a gathering?

7

Wǒmen jīngcháng hē de shì bái jiǔ, rán hòu pí jiǔ hē de jiù bǐ jiào shǎo le

我们经常喝的是白酒，然后啤酒喝的就比较少了

We usually drink Chinese baijiu and less people drink beer.

8

Hē bái jiǔ de dōu huì shuō, nà pí jiǔ shì shá?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

喝白酒的都会说，那啤酒是啥？

People who drink baijiu will say: "What's beer?"

9

Píjiǔ bù jiùshì xiǎomài zhī yǐnliào a?!

啤酒不就是小麦汁饮料啊？！

It's just beverage made with wheat!"

10

Zhègè yě shì wǒmen Zhōngguó rén yī gè bǐshìliàn ba

这个也是我们中国人一个鄙视链吧

There is a hierarchy in China (when it comes to drinking)

11

Jiùshì hē báijiǔ de tā kànbushàng hē píjiǔ de,

就是喝白酒的他看不上喝啤酒的，

in which baijiu drinkers look down on beer drinkers

12

ránhòu hē píjiǔ de tā kànbushàng hē guǒjiǔ de,

然后喝啤酒的他看不上喝果酒的，

and beer drinkers look down on fruit wine drinkers.

13

dànshì kěnéng hē guǒjiǔ de tā néng guān de zhù hē báijiǔ de.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

但是可能喝果酒的他能管得住喝白酒的。

However, fruit wine drinkers might be able to control baijiu drinkers.

14

Á, wèishénme zhème shuō?

啊，为什么这么说？

Why do you say so?

15

Yīnwèi hē guǒjiǔ de kěnéng shì hē báijiǔ de lǎopo.

因为喝果酒的可能是喝白酒的老婆。

Because the fruit wine drinker might be the wife of a baijiu drinker.

16

Ránhòu yīnwèi Zhōngguó ma kěnéng lǎopo dāngjiāzuòzhǔ de bǐjiào duō yīdiǎn.

然后因为中国嘛可能老婆当家作主的比较多一点。

In China, women are usually the boss in the family.

17

Nà báijiǔ yībān shì duōshao dù de ya?

那白酒一般是多少度的呀？

So, what is the alcohol content of baijiu usually?

18

Dàgài jiùshì zài yī shí bā dù dào qīshí bā dù ma

# Chinese Alcohol Drinking Culture

大概就是在十八度到七十八度嘛

It's probably between 18% to 78%.

19

Ránhòu píngcháng wǒmen hē de zuìduō de yějiùshì wǔshí sān dù de báijiǔ.

然后平常我们喝的最多的也就是五十三度的白酒。

Most often, we drink baijiu with 53% alcohol content.

20

Nǐ dìyīcì hē báijiǔ shì shénme gǎnjué?

你第一次喝白酒是什么感觉？

How did you feel when you first drank baijiu?

21

Jiù huǒlàlà de ma, jiù bǐjiào chòng hóulóng

就火辣辣的嘛，就比较冲喉咙

It was like fire that burned my throat.

22

Dāngshí juéde zhège dōngxi hěn nánhē, ránhòu yàn bù xiàqu nàzhǒng

当时觉得这个东西很难喝，然后咽不下去那种

It tasted bad and was hard to swallow.

23

Zuìgāo de yě yǒu qīshí bā dù ma, nǐ hē guo qīshí bā dù de ma?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

最高的也有七十八度嘛，你喝过七十八度的吗？

The strongest is 78% alcohol, so have you tried it?

24

Wǒ méi hē guo, wǒ yībān kěnéng hē de jiùshì wǔshí lái dù de bái jiǔ.

我没喝过，我一般可能喝的就是五十来度的白酒。

I have never drank it because I usually drink 53% baijiu.

25

Wǔshí sān dù de qíshí zài Zhōngguó shì bǐjiào jǐnqiào de yī gè dùshù ba

五十三度的其实在中国是比较紧俏的一个度数吧

53% is actually a popular alcohol level.

26

Bǐjiào pǔbiàn?

比较普遍？

Very common?

27

Bùshì pǔbiàn, tā shì bǐjiào yǒu zhī míng dù de yī gè dùshù

不是普遍，它是有知名度的一个度数

It's not that it's common, it's just well-known.

28

Wèishénme le ?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

为什么了？

Why?

29

Yǒu yī gè pǐnpái de jiǔ, tā zhège bǎ wǔshí sān dù gěi dài huǒ le

有一个品牌的酒，它这个把五十三度给带火了

There's an alcohol brand that made the 53% popular.

30

Fēitiān máotái, nǐ tīng guo ma?

飞天茅台，你听过吗？

Mountain Flying Fairy, have you heard of it?

31

Wǒ zhǐ tīng guo máotái, yīnwèi lǎoshi tīngdào nàge guǎnggào

我只听过茅台，因为老是听到那个广告

I've only heard of the brand because I often see their advertisements.

32

Zuì jīngdiǎn de yī kuǎn nàge fēitiān máotái ma, tā jiùshì wǔshí sān dù de

最经典的一款那个飞天茅台嘛，它就是五十三度的

The most classic is Kweichow Moutai Feitian and the alcohol content is 53%.

33

Nǐ yě jīngcháng hējiǔ ma, nà nǐ dìyīcì hē bái jiǔ shì shénmeshíhou?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

你也经常喝酒嘛，那你第一次喝白酒是什么时候？

You often drink. So when was your first time drinking baijiu?

34

Wǒ dìyīcì hē báijiǔ de shíhou, zài gāozhōng de shíhou

我第一次喝白酒的时候，在高中的时候

It was when I was in high school

35

Nàge shíhou cānjiā tóngxué de hūnlǐ ma

那个时候参加同学的婚礼嘛

and attended a classmate's wedding.

36

Jǐge tóngxué yě shì gāng kāishǐ jiù jiēchù dào zhèzhǒng jiǔ,

几个同学也是刚开始就接触到这种酒，

It was the first time for me and other classmates to try baijiu,

37

ránhòu hē de bǐjiào jìn xìng le, dāngshí yě dōu shì huì yáo yáo huàng huàng de,

然后喝得比较尽兴了，当时也都是会摇摇晃晃的，

so we drank a lot and afterwards we became wobbly,

38

ránhòu shuō huà yě bù shì hěn lì suǒ,



# Chinese Alcohol Drinking Culture

然后说话也不是很利索，

unable to speak properly

39

jiùshì nǐ zìjǐ dōu bù zhīdào nǐ jiǎng le shénme,

就是你自己都不知道你讲了什么，

and didn't really know what we were talking about.

40

jiù tuōkǒu'érchū de nàzhǒng

就脱口而出的那种

The words just came out of our mouths.

41

Zuìhòu xǐng guòlai de shíhou yě bù zhīdào

最后醒过来的时候也不知道

In the end when I woke up, I had no idea

42

ǎi ? Wǒ zěnmē dàojiā la ?

欸？我怎么到家啦？

how I got home.

43

Ránhòu xǐnglái zhīhòu wǒ mā dōu shuō:

# Chinese Alcohol Drinking Culture

然后醒来之后我妈都说:

After I woke up, my mother said:

44

Nǐ dào dǐ shì nǐ tóngxué jiéhūn, háishi nǐ jiéhūn na ?

你到底是你同学结婚，还是你结婚哪？

“Who’s getting married? You or your friend?”

45

Bǎ zìjǐ hē chéng zhège yàngzi ?

把自己喝成这个样子？

How could you drink so much?!”

46

Nǐ wèishénme huì hē nàme duō jiǔ le ?

你为什么会喝那么多酒了？

Why did you drink so much?

47

Yīnwèi nàge shì jiǔ zhuō shàng jiùshì nǐ quàn wǒ wǒ quàn nǐ,

因为那个是酒桌上就是你劝我我劝你，

Because on our drinking table, we were pressuring each other to drink,

48

wǒ jìng tā tā jìng nǐ, jiùshì lálái huíhuí zhège shíhou

# Chinese Alcohol Drinking Culture

我敬他他敬你，就是来来回回这个时候

and toasting each other.

49

nǐ jiù bùzhībùjué... Āi, wǒ zěnmē hē le nàme duō?

你就不知不觉... 欸，我怎么喝了那么多？

So, I unwittingly drank too much.

50

Érqiě báiǐǒu yě róngyì zuì ba, wúshí duō dù

而且白酒也容易醉吧，五十多度

Also, since baijiu is strong, you can easily get drunk.

51

Xiàng wǒ gūjì yī bēi jiù zhíjiē dǎodì le.

像我估计一杯就直接倒地了。

For me, I think one glass will put me on the ground.

52

Yǒu hē guo yīcì, yě bù suànshì zuì, jiùshì yǒu yīdiǎndiǎn zuì yì le

有喝过一次，也不算是醉，就是有一点点醉意了

I drank once and I didn't really get drunk, but just a little tipsy.

53

Ránhòu jiùshì gǎnjué nǎodai yǒuyīdiǎn yūn yūn de,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

然后就是感觉脑袋有一点晕晕的，

I felt a little dizzy

54

ránhòu shuōhuà de shíhòu yǒudiǎn kǒu bù zhē lán,

然后说话的时候有点口不遮拦，

and when I spoke, my speech was unconstrained.

55

jiùshì xiǎng shuō shénme jiù shuō shénme de nàzhǒng gǎnjué

就是想说什么就说什么的那种感觉

I would say whatever came to my mind.

56

Jiù rénjiā bù dōu shuō ma, jiùhòutǔzhēnyán ma

就人家不都说嘛，酒后吐真言嘛

Just as people say: When wine is in, truth is out.

57

Suǒyǐ hái zhēn de shì yǒuyīdiǎn, jiùshì nǐ hēzuì le zhīhòu,

所以还真的是有一点，就是你喝醉了之后，

So I think it holds a little truth. When you're drunk,

58

nǐ xiǎng shuō shénme nǐ dōu... nǐ bùhuì yǒu kòngzhì de

# Chinese Alcohol Drinking Culture

你想说什么你都...你不会有控制的

you're unable to control what you say.

59

Duì, dànshì hái méiyǒu dào nàge shīqù yìshì de qíngkuàng xià

对，但是还没有到那个失去意识的情况下

Right, but you hadn't lost consciousness.

60

Zhēnzhèng de shīqù yìshì,

真正的失去意识，

When you lose consciousness,

61

nàme kěnéng jiùshì nǐ hē wán jiǔ zhīhòu nǐ jiù dǎo zài wàimiàn shuì

那么可能就是你喝完酒之后你就倒在外面睡

perhaps you will sleep right on the street.

62

Zài dìshàng néng shuì, zài diànxian gānzi shàng yě néng shuì,

在地上能睡，在电线杆子上也能睡，

You can sleep on the ground, around a lamp post,

63

zài lùhuà dài yě néng shuì, ránhòu bào zhe rénjiā chē yě néng shuì.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

在绿化带也能睡，然后抱着人家车也能睡。

in a bush, or while holding someone's car.

64

Diànxian gānzi zěnmē shuì ?

电线杆子怎么睡？

How do you sleep around a lamp post?

65

Jiù zhíjiē bào zhe diànxian gānzi jiù shuìzháo le ya, jiù zhèzhǒng de

就直接抱着电线杆子就睡着了呀，就这种的

Just hug it and fall asleep.

66

Zhè jiùshì hē wán jiǔ zhēnzhèng hē zuìjiǔ de rén yī gè zhuàngtài.

这就是喝完酒真正喝醉酒的人一个状态。

This is how a real drunk behaves.

67

Qiū tài bǎichū, jiùshì gèzhǒng xīqígǔguài de dòngzuò dōu huì bèi bàolù chūlai,

糗态百出，就是各种稀奇古怪的动作都会被暴露出来，

(If you're drunk), you might display all kinds of weird and embarrassing behaviors

68

suǒyǐ shuō huì kàndào hěn duō zhèzhǒng nǐ bù zhīdào bù rènshi de rén,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

所以说会看到很多这种你不知道不认识的人，

and there might be people you don't know that

69

ránhòu bǎ nǐ gěi pāi dào, fā dào wǎngshàng qù, huǒ le

然后把你给拍到，发到网上去，火了

will record you, post it on the Internet and (the video) becomes viral.

70

Suǒyǐ shuō nǐ kěnéng hē gè jiǔ jiù hē de quánguó dōu zhīdào le

所以说你可能喝个酒就喝得全国都知道了

So perhaps, everyone in the nation will find out

71

nǐ hējiǔ hē chéng zhègè yàngzi le.

你喝酒喝成这个样子了。

how you look when you're drunk.

72

Kāitóu de shíhou

开头的时候

In the beginning,

73

wǒmen yě jiǎngdào zhègè jiǔzhuōwénhuà zài Zhōngguó hěn zhòngyào ma,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

我们也讲到这个酒桌文化在中国很重要嘛，

we mentioned that drinking culture is very important in China.

74

nà dàodǐ wèishénme zhòngyào ne ?

那到底为什么重要呢？

So why is it important?

75

Tā de zhòngyàoxìng shì fāngfāng miànmiàn de

它的重要性是方方面面的

It's important in many aspects.

76

Nà wǒmen jiù cóng rìcháng rénjì jiāowǎng, zhíchǎng,

那我们就从日常人际交往、职场，

We will talk about it through these three aspects: regular socializing, in workplace

77

háiyǒu shāngchǎng zhè sān gè fāngmiàn lái jiǎng

还有商场这三个方面来讲

and in business.

78

Rénjì jiāowǎng bìng bùshì shuō yīdìngyào qù hējiǔ,



# Chinese Alcohol Drinking Culture

人际交往并不是说一定要去喝酒，

Interpersonal communication does not necessarily require drinking alcohol.

79

dàbùfen shì péngyou zhījiān yǒu hěnduō shìqíng shì bùhǎoyìsi shuō chūlai de,

大部分是朋友之间有很多事情是不好意思说出来的，

But mostly, when people have something that they're embarrassed to say

80

jiùshì yīxiē biē zài xīn lǐmian de yīxiē wèntí,

就是一些憋在心里面的一些问题，

and it has been on their minds for a while,

81

ránhòu kěnéng jiè zhège shíhòu zhǎo gè péngyou,

然后可能借这个时候找个朋友，

they gather a few friends

82

ránhòu hē hējiǔ liáo liáotiān,

然后喝喝酒聊聊天。

to drink while using this opportunity to talk about it.

83

Tōngguò hējiǔ jiāopéngyou de nán de bǐjiào duō, shì ba?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

通过喝酒交朋友的男的比较多，是吧？

It is more common for men to make friends by drinking, right?

84

Nǚde hǎoxiàng bù tài huì shuō tōngguò hējiǔ lái jiāopéngyou

女的好像不太会说通过喝酒来交朋友

Women usually don't make friends through drinking.

85

Nánde yībān yě bùhuì jùzài yìqǐ liáo xīnshì ma

男的一般也不会聚在一起聊心事嘛

Also, men generally don't get together to talk about their personal problems.

86

Tā bù xiàng shì nǚháizi zuò zài yìqǐ jiù kěyǐ qīngsù zìjǐ de yīxiē xīnshì ma,

它不像是女孩子坐在一起就可以倾诉自己的一些心事嘛，

It's not like girls, where they can sit together and talk about their personal feelings

87

ránhòu jiù kěyǐ shìfàng yīxiē yālì,

然后就可以释放一些压力，

to release stress.

88

dànshì nánde hǎoxiàng zuò zài yìqǐ jiǎng xīnshì yǒudiǎn guài guài de,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

但是男的好像坐在一起讲心事有点怪怪的，

But when guys sit together and talk about their personal feelings, it's a bit strange

89

yǒudiǎn jiùshì xiǎnde zìjǐ hěn ruò

有点就是显得自己很弱

and they will appear to be weak.

90

Suǒyǐ dàbùfen nánháizi tā yě xūyào qù yǒu zhège qīngsù de yī gè huánjìng ba,

所以大部分男孩子他也需要去有这个倾诉的一个环境吧，

(But) most guys also need a place to talk

91

yīnwèi nǐ shìqīng yā zài xīn lǐmian, nǐ bù tǔ chūlai, nǐ bù shuō chūlai,

因为你事情压在心里面，你不吐出来，你不说出来，

because if they keep everything inside and never speak out,

92

Duì zìjǐ de shēnxīn jiànkāng shì bùlì de.

对自己的身心健康是不利的。

it's bad for their physical and mental health.

93

Suǒyǐ shuō dàbùfen nánháizi huì tōngguò hējiǔ de zhège fāngshì,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

所以说大部分男孩子会通过喝酒的这个方式，

That's why most guys will use drinking

94

ránhòu qù zìjǐ wúyìshì huòzhě shì gēnběn bù zhīqíng de qíngkuàng xià,

然后去自己无意识或者是根本不知情的情况下，

to express their feelings

95

jiù bǎ zhèxiē huà shuō chūlai

就把这些话说出来

because they're not fully inhibited (when they're drunk).

96

Yǒu jù huà jiào shénme, nán de gēn nán de cái jiào zhēn'ài,

有句话叫什么，男的跟男的才叫真爱，

There is (a joke) that says when two men are together, it's called true love,

97

nǚ de gēn nán de zài yìqǐ nà cái jiào fányǎn hòudài.

女的跟男的在一起那才叫繁衍后代。

and when it's a man and a woman, it's called procreation.

98

Á, zhèyàngzi ma? Wǒ zěnméi méi tīng guo zhè jù huà | Duì

# Chinese Alcohol Drinking Culture

啊，这样子吗？我怎么没听过这句话 | 对

Ah, is that so? How come I've never heard of this? | Right.

99

Bùguò quèshí jiùshì hěn duō rén ma hē wán jiǔ jiù huì bǐjiào huà duō,

不过确实就是很多人嘛喝完酒就会比较话多，

But it's true that many people tend to talk more after drinking.

100

yīnwèi píngcháng kěnéng bù tài shuōhuà de rén,

因为平常可能不太说话的人，

People who normally don't talk much

101

huòzhě shì bù gǎn shuō yīxiē huà de rén,

或者是不敢说一些话的人，

or don't dare to say certain things,

102

tā zài hē wán jiǔ zhīhòu jiù biànde...

他在喝完酒之后就变得变...

after drinking, they become...

103

Jiùshì cóng shèkǒng biàncéng le shè niú.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

就是从社恐变成了社牛。

They change from having a social phobia to becoming the life of the party.

104

Suǒyǐ wǒ juéde zhège yě shì wèishénme yǒu hěn duō nán de

所以我觉得这个也是为什么有很多男的

So I think this is also the reason why many men

105

huì xǐhuan jùzài yìqǐ hējiǔ de yuányīn.

会喜欢聚在一起喝酒的原因。

like to get together to drink.

106

Jiùshì píngcháng hěn nèixiàng hěn nèixiàng de nánháizi hē wán jiǔ zhīhòu

就是平常很内向很内向的男孩子喝完酒之后

When guys who are introverted drink,

107

shì zuì hǎowán de shíhou,

是最好玩的时候，

they become the funniest people

108

tā shénme huà dōu jiǎng, shénme shì dōu zuò

# Chinese Alcohol Drinking Culture

他什么话都讲，什么事都做

because they will say and do anything.

109

Háiyǒu xǐhuan chuīniú,

还有喜欢吹牛，

Also, they'll brag.

110

jiùshì wǒ gǎnjué nán de hē wán jiǔ zhīhòu jiùshì biànde tèbié ài chuīniú

就是我感觉男的喝完酒之后就是变得特别爱吹牛

I feel that men like to bullshit when drinking.

111

Jiù rénjiā bù shuō jiǔ zhuàng sǒng rén dǎn ma,

就人家不说酒壮怂人胆嘛，

It's said that alcohol makes cowards courageous.

112

ránhòu bǐjiào sǒng de rén zài hē wán jiǔ zhīhòu jiùshì dǎnzi tèbié dà,

然后比较怂的人在喝完酒之后就是胆子特别大，

Cowards will become bold after drinking

113

shénme dōu gǎn shuō

# Chinese Alcohol Drinking Culture

什么都敢说

and they'll dare to say anything.

114

Nǐ ràng tā qù gēn yī gè mòshēng de nǚháizi dāshàn tā dōu gǎn

你让他去跟一个陌生的女孩子搭讪他都敢

Even if you ask them to hit on a girl, they will be brave enough to do so.

115

Hējiǔ qián wǒ shì Jiāngxī de, dàn hē wán jiǔ nà Jiāngxī shì wǒ de!

喝酒前我是江西的，但喝完酒那江西是我的！

Before drinking, I belong to Jiangxi (province). But after drinking, Jiangxi belongs to me!

116

Zhèzhǒng shíhou dàjiā shuō chūlai de huà qíshí duōduōshǎoshǎo háishi yǒuyìsi de.

这种时候大家说出来的话其实多多少少还是有意思的。

What people say at this time is actually more or less interesting.

117

Yīnwèi wǒ hēzuì guo wǒ yě zhīdào

因为我喝醉过我也知道

I should know because I've gotten drunk before.

118

Jiǔ zhège shíhou tīngzhě yě yǒuyìsi, ránhòu jiǎng zhě yě yǒuyìsi



# Chinese Alcohol Drinking Culture

就这个时候听者也有意思，然后讲者也有意思

When this happens, it's interesting to both, the listener and the speaker.

119

Suǒyǐ shuō nǐ shuō nán de rúguǒ bù hējiǔ shìbùshì hěn nán jiāo dào péngyou ?

所以说你说男的如果不喝酒是不是很难交到朋友？

So, do you think it's hard for men to make friends if they don't drink?

120

En, zhège yě bùhǎoshuō, dànshì...

嗯，这个也不好说，但是...

Well, it's hard to say, but ...

121

Nǐ kěnéng tóngshì zhījiān nǐ hē wán jiǔ zhīhòu

你可能同事之间你喝完酒之后

Perhaps when you drink with your colleagues,

122

gōngsī nèibù de yīxiē bùkě gōngkāi de mìmì,

公司内部的一些不可公开的秘密，

there might be some inside secrets within the company,...

123

nǐ gēn nàxiē shénme lǎo yuángōng, shīfu zhīlèi de,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

你跟那些什么老员工、师傅之类的，

If you drink with senior staff

124

ránhòu nǐ gēn tā hē hējiǔ, ránhòu liáo liáotiān,

然后你跟他喝喝酒，然后聊聊天，

and talk to them,

125

dàjiā yějiùshì shùndāng de bǎ zhèxiē dōngxi dàngzuò bāguà,

大家也就是顺当地把这些东西当作八卦，

they might reveal these secrets

126

ránhòu gēn nǐ liáo yī liáo,

然后跟你聊一聊，

to you as gossip.

127

nǐ yě jiù mànman huòqǔ dào le nǐ xiǎngyào de yīxiē xìnxī.

你也就慢慢获取到了你想要的一些信息。

So, you will slowly get information you want.

128

Nàme duìyú rìhòu nǐ shàngbān...

# Chinese Alcohol Drinking Culture

那么对于日后你上班...

It will be beneficial to you

129

zài zhège gǎngwèi shàng shàngbān yě shì yī gè hǎochu ba.

在这个岗位上上班也是一个好处吧。

in your future career.

130

Nà nǐ píngcháng huì gēn tóngshì qù hējiǔ,

那你平常会跟同事去喝酒，

So when you drank with your colleagues,

131

ránhòu tīngdào shénme nǐ běnlái bù zhīdào de shìr ?

然后听到什么你本来不知道的事儿？

did you hear anything that you didn't know before?

132

Tīng kěndìng huì tīng de dào, dànshì zhèzhǒng huà, dōu shuō le

听肯定会听得到，但是这种话，都说了

Sure I did. But as I said

133

tīngdào de dōu shì mìmì, nà wǒ zuǐba yào yán yīdiǎn

# Chinese Alcohol Drinking Culture

听到的都是秘密，那我嘴巴要严一点

they're all secrets, so I need to keep my mouth shut.

134

Bùrán xiàcì shéi gēn wǒ jiǎng a? Shì ba? | Nà dào yě shì o

不然下次谁跟我讲啊？是吧？ | 那倒也是哦

Otherwise, who will tell me anything next time, right? | That's true.

135

Bùguò qiánmiàn wǒmen yě shuō nàge hējiǔ rénji jīāowǎng

不过前面我们也说那个喝酒人际交往

As we said before, drinking

136

kěnéng gèng duō de jiùshì yònglái lājìn rén yǔ rén zhījiān de zhège jùlí,

可能更多的就是用来拉近人与人之间的这个距离，

can be used to bring people closer

137

tèbié shì nánxìng zhījiān kěyǐ zhège gǎnqíng xùnsù shēngwēn, shì ba?

特别是男性之间可以这个感情迅速升温，是吧？

especially among men, in which their relationship will warm up quickly, right?

138

Biàncéng le zhēn'ài

# Chinese Alcohol Drinking Culture

变成了真爱

They will develop "true love" for each other.

139

Nà zài zhíchǎng shang qíshí kěnéng yòu bù yíyàng,

那在职场上其实可能又不一样，

But in the workplace, it might be different

140

tā yòu gèng duō le yīdiǎn zhège lìyì le, shìbùshì?

它又更多了一点这个利益了，是不是？

because there's personal interests involved, right?

141

Duì, zhíchǎng de jiǔ zhuō jīběnshang tā de zhège shǔxìng shì bǐjiào yánjǐn de

对，职场的酒桌基本上它的这个属性是比较严谨的

Right, drinking culture in the workplace is relatively more strict.

142

Yīnwèi yǒuyīxiē shì nǐ de tóngshì, yǒuyīxiē shì nǐ de lǐngtóu shàngsī a

因为有一些是你的同事，有一些是你的领头上司啊

Because they're your colleagues or direct bosses.

143

Nàme zài jiǔ zhuō shang de yī gè biǎoxiàn tā qíshí shì néng jiànjiē de qù fǎnyìng

# Chinese Alcohol Drinking Culture

那么在酒桌上的一个表现它其实是能间接地去反映

Right? So your performance at a drinking table will actually indirectly reflect

144

nǐ zài zhíchǎng shàng de yī gè gōngzuò zhuàngtài de

你在职场上的一个工作状态的

your professional character.

145

Jiù xiàng wǒmen qiánmiàn jiǎng de, rúguǒ nǐ shì kǒuwúzhēlán de rén,

就像我们前面讲的，如果你是口无遮拦的人，

As we mentioned before, if you are a person who has a loose tongue,

146

huòzhě shì nǐ xǐhuan tiānyóujiācù, xǐhuan shuō biéren bāguà,

或者是你喜欢添油加醋，喜欢说别人八卦，

likes to exaggerate things and gossip about others,

147

nàme zài wǎnghòu de gōngzuò shàng,

那么在往后的工作上，

then it might be difficult for you

148

nǐ shì hěn nán qù dédào yī gè jìnshēng de jīhuì de.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

你是很难去得到一个晋升的机会的。

to get a promotion in the future.

149

Nǐ rúguǒ shì zhèyàng bìkǒubùyán de,

你如果是这样闭口不言的，

If you are someone who can keep secrets

150

ránhòu jǐnliàng néng zuò hǎo zìjǐ de shìqíng de

然后尽量能做好自己的事情的

and only do your work well,

151

zài jiǔ zhuō shàng gěi biéren de yìnxiàng jiùshì

在酒桌上给别人的印象就是

you will leave people at the drinking table with an impression

152

nǐ zhège rén hěn wěnzhòng hěn kàopǔ.

你这个人很稳重很靠谱。

that you're a trustworthy person.

153

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Nà yǒuméiyǒu yīzhǒng kěnéng,

那有没有一种可能，

Is it possible that

154

jiù bǐrúshuō shàngsī qǐng xiàshǔ men qù chīfàn hējiǔ,

比如说上司请下属们去吃饭喝酒，

when a boss invites subordinates to dinner and drink,

155

shìbùshì wèile...

是不是为了...

the purpose is

156

jiùshì kàn tāmen hē wán jiǔ zhīhòu huìbùhuì zhǎnxiàn chū zhēnshí de zìjǐ,

就是看他们喝完酒之后会不会展现出真实的自己，

to see if they will reveal their true selves after drinking,

157

ránhòu kànkàn zhège rén zěnmeyàng,

然后看看这个人怎么样，

see what kind of people they are,

158



# Chinese Alcohol Drinking Culture

huòzhě shuō shìbùshì yī gè kěyǐ xìnren de rén.

或者说是不是一个可以信任的人。

and whether they're trustworthy?

159

Jiùshì bùjǐn shì zài wǒmen xiànzài ya,

就是不仅是在我们现在呀，

(This strategy) is not used only in the present time,

160

zài sòngcháo de shíhou, nàge sòngcháo kāiguó huángdì ya Zhào Kuāngyìn

在宋朝的时候，那个宋朝开国皇帝呀赵匡胤

but also in the Song Dynasty. The founding emperor, Zhao Kuangyin

161

tā jiù yǒu guo yī gè bǐjiào jīngdiǎn de yī gè shìqing,

他就有过一个比较经典的一个事情，

once did something that later became a classic story

162

jiào shénme? Bēi jiǔ shì bīngquán

叫什么？杯酒释兵权

which we call, testing military power with alcohol drinking.

163

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Tā jiùshì lǐngdǎo shì tā de shǒuxià, lìyòng yī chǎng nàge jiǔxí,

他就是领导试他的手下，利用一场那个酒席，

He used a party where alcohol was involved, to test his subordinates

164

ránhòu shìtàn yīxià nàge xiàshǔ dàodǐ huìbùhuì gěi zìjǐ dàilái yī gè wēixié.

然后试探一下那个下属到底会不会给自己带来一个威胁。

to see if they would pose a threat to him.

165

Rúguǒ shì shǔxià zàofǎn ma, tā jiù kěyǐ lìyòng jiǔyàn qù náxià tā

如果是属下造反嘛，他就可以利用酒宴去拿下他

If his officers revealed an intent to rebel, he would arrest them at the party.

166

Rúguǒ nàxiē shǔxià xiǎng bǎ zìjǐ de bīngquán gěi jiāo chūlai,

如果那些属下想把自己的兵权给交出来，

If they were willing to hand over their military authority,

167

nàme zhège shíhou shǔyú zhǔdòng de, nàme tā jiù kěyǐ ràng tā yǎnglǎo

那么这个时候属于主动的，那么他就可以让他养老

since it was done voluntarily, he would let them safely retire.

168

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Suǒyǐ wǒ gǎnjué gēn lǐngdǎo chūqù chīfàn,

所以我感觉跟领导出去吃饭，

So I feel that when we eat with our bosses,

169

tāmen shuō shénme huà zìlǐhángjiān tā dōu shì yǒu máifú de

他们说什么话字里行间它都是有埋伏的

there are hidden meanings in whatever they say.

170

Jiùshì nǐ bùnéng guāngshì tīng biǎomiànshang de,

就是你不能光是听表面上的，

You cannot take what they say at face value,

171

nǐ hái děiyào tīng tā nàge yánwàizhīyì shì shénme, shì ba ?

你还得要听他那个言外之意是什么，是吧？

but need to read between the lines, right?

172

Duì, jiùshì shuāngfāng de lǐngdǎo qù chīfàn,

对，就是双方的领导去吃饭，

Right. When two bosses go out to have dinner,

173

# Chinese Alcohol Drinking Culture

ránhòu dài zhe yī gè bùxià qù chīfàn ma,

然后带着一个部下去吃饭嘛，

and they bring you, a subordinate, along with them,

174

nàme zhège shíhou lǐngdǎo jiào nǐ qù diǎncài ma,

那么这个时候领导叫你去点菜嘛，

if they ask you to go order food,

175

tā kěnéng shì jiào nǐ qù huíbì yīxià,

他可能是叫你去回避一下，

what they might be saying is that you go out and excuse yourself

176

tāmen zhījiān yǒuyīxiē huàtí nǐ shì... bùxiǎng ràng nǐ tīngdào de

他们之间有一些话题你是...不想让你听到的

because there might be something that they don't want you to hear.

177

Zhèyàngzi ma? Wa! Gǎnjué hǎoduō guīju a

这样子吗？哇！感觉好多规矩啊

Is that so? Wow! So many rules!

178

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Nà nǐ yàoshi bù dǒng dehuà, nǐ yào méiyǒu qù diǎncài,

那你要是不懂的话，你要没有去点菜，

If you don't get it and don't go out to order food,

179

nà lǐngdǎo kěndìng rènwéi nǐ zhège rén bù dǒngshìr.

那领导肯定认为你这个人不懂事儿。

your boss will surely think that you're foolish.

180

Nà nǐ shuō zhège bùhuì hējiǔ zài zhíchǎng shàng huìbùhuì quēfá yōushì ?

那你说这个不会喝酒在职场上会不会缺乏优势？

So in your opinion, if a person doesn't drink, will he/she be at a disadvantage in the workplace?

181

Nà kěndìng huì yǒu de

那肯定会有有的

Sure!

182

Nǐ gēn lǐngdǎo chīfàn, nǐ bù hējiǔ,

你跟领导吃饭，你不喝酒，

If you're out having dinner with your boss, but you don't drink,

183

# Chinese Alcohol Drinking Culture

nǐ juéde nǐ xiàcì hái yǒu zhège jīhuì lái chīfàn le ma?

你觉得你下次还有这个机会来吃饭了吗？

do you think you will get another dinner invitation again?

184

Nàme nǐ huì, nàme lǐngdǎo shìbùshì xiàcì děi jīngcháng dài zhe nǐ?

那么你会，那么领导是不是下次得经常带着你？

But if you drink, your boss will take you out often, right?

185

Érqiě nǐ zhège rén jiǔ pǐn yě tǐnghǎo de, yě huì lái shì

而且你这个人酒品也挺好的，也会来事

Moreover, if your behavior after drinking is good, and you have a smooth tongue,

186

nàme lǐngdǎo dài zhe nǐ, guāngshì tú yī lèzi, lǐngdǎo dōu juéde kāixīn.

那么领导带着你，光是图一乐子，领导都觉得开心。

when your boss takes you out, just for the fun of it, he will be satisfied.

187

Wǒ tīng guo yījùhuà shuō

我听过一句话说

I've heard that

188

# Chinese Alcohol Drinking Culture

jiùshì xiànzài bùshì hángyè zhījiān de zhège jìngzhēng hěn dà ma,

就是现在不是行业之间的这个竞争很大嘛，

since the competition among different industries is very fierce,

189

qíshí dàjiā de chǎnpǐn dōu shì dàtóngxiǎoyì de,

其实大家的产品都是大同小异的，

their products are actually similar

190

huòzhě shuō jiàgé yě chà bùliǎo duōshao de,

或者说价格也差不了多少的，

and their prices are not much different,

191

nà zhìyú zhège dìngdān néng bùnéng ná dào,

那至于这个订单能不能拿到，

whether one can get the business deal or not,

192

zhège hējiǔ jiùshì línményījiǎo le

这个喝酒就是临门一脚了

drinking can be the final determinant.

193

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Duì, rénjiā kěnéng jiù hē wán jiǔ xīlihútu de

对，人家可能就喝完酒稀里糊涂地

Right. After drinking, they might be confused

194

yī pāi nǎodai gēn nǐ chēng xiōng dào dì de ránhòu shuō...

一拍脑袋跟你称兄道弟的然后说...

and start calling you brother, pat you on the shoulder and say:

195

Tā shuō zài zhèlǐ méiyǒu wǒ jiějué bùliǎo de shìqing, zhège dìfang dōu shì wǒ de

他说在这里没有我解决不了的事情，这个地方都是我的

“There’s nothing that I cannot deal with. This whole place belongs to me.”

196

Nà xiāoshòu jiù shuō, zuìjìn gōngzuò yālì dà a,

那销售就说，最近工作压力大啊，

The salesperson might say: “I’ve been under a lot of pressure at work

197

ránhòu kěnéng jiātíng yālì yě dà a

然后可能家庭压力也大啊

and at home recently,

198



# Chinese Alcohol Drinking Culture

ránhòu yīzhí zhège dānzi yě ná bù xiàlai.

然后一直这个单子也拿不下来。

and I couldn't get this business deal done.

199

kěnéng rúguǒ zài ná bù xiàlai, wǒ kěnéng jiù yào gǔndàn le.

可能如果再拿不下来，我可能就要滚蛋了。

If I still cannot get it, I might need to leave."

200

Nàme hē wán jiǔ de rén jiù shuō zhè bù shì xiǎo wèntí ma?

那么喝完酒的人就说这不是小问题吗？

The (customer) who has drunk will say: "No big deal!

201

Lái, zhíjiē qiān le

来，直接签了

Let me sign it."

202

Jiù shuōbáile, jiùshì hējiǔ zhège shì ba

就说白了，就是喝酒这个事吧

To put it bluntly, drinking

203

# Chinese Alcohol Drinking Culture

tā zhēn de jiùshì kàn nǐ liǎ yǒuméiyǒu zhège zuò péngyou de yuánfèn.

它真的就是看你俩有没有这个做朋友的缘分。

determines whether or not two people can be “friends”.

204

Jiù rúguǒshuō nǐ gēn zhège kèhù chūqù hējiǔ,

就如果说你跟这个客户出去喝酒，

If you go drinking with your client,

205

zài hējiǔ de guòchéng zhōng, tā xǐ bù xǐhuan nǐ zhège rén

在喝酒的过程中，他喜不喜欢你这个人

whether or not you're the kind of person he likes,

206

tā nénggòu kàn de chūlai,

他能够看得出来，

he will be able to see during the process.

207

tā kěndìng shì huì gèng yuànyì qù gēn zìjǐ liáo de lái de,

他肯定是会更愿意去跟自己聊得来的，

Naturally, he will prefer to do business with people he can get along with

208

# Chinese Alcohol Drinking Culture

ránhòu néng hējiǔ hē dào yīkuài qù de zuòshēngyì, duì ba ?

然后能喝酒喝到一块去的做生意，对吧？

and whom he can drink together, right?

209

Àn dàoli a, xiāoshòu děi qù lādòng kèhù,

按道理啊，销售得去拉动客户，

Actually, sales people need to encourage customers (to drink)

210

yīnwèi kèhù hěn yǒukěnéng shì nèixiàng de rén, ràng tā hē jìn xìng zhīhòu,

因为客户很有可能是内向的人，让他喝尽兴之后，

because the customers might be introverts, and if you let them drink to their hearts' content,

211

nàme nèixiàng de rén tā yě biànchéng wàixiàng de rén.

那么内向的人他也变成外向的人。

they might become extroverts.

212

Nàme dàijiā zài zhège jiǔ zhuō shàng jiù huì biànde kāixīn le,

那么大家在这个酒桌上就会变得开心了，

That way, everyone around the drinking table will be happy,

213

# Chinese Alcohol Drinking Culture

ránhòu fēnwéi jiù biànde gèng hǎo, shénme huà dōu néng tán le

然后氛围就變得更好，什么话都能谈了

and if the moment is right, you can talk about anything.

214

Nǐ bù zhīdào zěnmē kāikǒu, huòzhě nǐ gēnběn bù zhīdào yǒu shénme jiémù,

你不知道怎么开口，或者你根本不知道有什么节目，

If you don't know how to talk or you don't arrange any activities,

215

nàme kèhù jiù juéde méishénme yìsi le,

那么客户就觉得没什么意思了，

your customer will be bored

216

tā kěnéng huì zhǎo gè huǎngzi, zhǎo gè lǐyóu shuō,

他可能会找个幌子、找个理由说，

and may look for an excuse

217

gōngsī yǒudiǎn shìqing hěn jí, nà wǒ kěnéng yào xiān chè le

公司有点事情很急，那我可能要先撤了

to leave, such as something urgent came up.

218

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Nàme nǐ jìrán liú bùzhù kèhù nà jiù wánle,

那么你既然留不住客户那就完了，

If you cannot keep your customers, you're finished.

219

nà zhège shēngyì zhēn méi de tán.

那这个生意真没得谈。

There won't be any business deal.

220

Rénjiā zhēn de shì guòlái chī dùn fàn ma? Shì ba ?

人家真的是过来吃顿饭吗？是吧？

Do you really think they came to just eat with you?

221

Jiùshì shuōdào hējiǔ a, wǒ gǎnjué zài jiǔ zhuō shang

就是说到喝酒啊，我感觉在酒桌上

When it comes to drinking, it feels that at a drinking table,

222

Rúguǒ shì bǐjiào zhèngshì de chǎnghé dehuà háishi yǒu tǐng duō guīju de.

如果是比较正式的场合的话还是有挺多规矩的。

if it is a formal occasion, there will be quite a few rules.

223

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Nà wǒmen jiǔzhuō shàng dōu yǒu nǎxiē guīju ne? nǐ lái gēn dàjiā jiǎng yī jiǎng.

那我们酒桌上都有哪些规矩呢？你来跟大家讲一讲。

So what are some of the rules? Tell us about them.

224

Jiǔ zhuō shàng de guīju,

酒桌上的规矩，

There are clear rules

225

zuòwèi shàng tā jiù yǐjīng yǒu yī gè hěn míngquè de guīdìng le

座位上它就已经有一个很明确的规定了

about the seating around the table.

226

Jiùshì zuǒ zūn yòu cì, shàng zūn xià cì

就是左尊右次、上尊下次

The left and upper seats are superior, the right and lower seats are secondary.

227

Nàme mén duìyīng de wèizhi tā yě shì zhǔ wèi, yě shì shàngwèi

那么门对应的位置它也是主位，也是上位

The seat facing the door is the main seat, or the upper seat.

228

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Suǒyǐ zhège wèizhi shì gěi zuì zūnjìng de rén zuò de.

所以这个位置是给最尊敬的人坐的。

So this seat is for the most respected person.

229

Nà rúguǒshuō wǒ bù zhīdào ne? Nà wǒ bù jiù zuò cuò le ma?

那如果说我不知道呢？那我不就坐错了吗？

What if I don't know about it and I take the wrong seat?

230

Zuò cuò le huì zěnmébàn?

坐错了会怎么办？

What will happen?

231

Zuò cuò wèizhi shì gè dà bùjìng de shìqing ma

坐错位置是个大不敬的事情嘛

It will be disrespectful if you take the wrong seat.

232

Jiù jiǎshè nǐ shì yī gè xiǎo zhíyuán,

就假设你是一个小职员，

If you're a junior staff

233

# Chinese Alcohol Drinking Culture

nàme nǐ rúguǒ zuò le lǐngdǎo de wèizhi,

那么你如果坐了领导的位置，

and you take your boss's seat,

234

nàme rénjiā jiù huì juéde nǐ zhège rén kěnéng bù dǒngshì ya

那么人家就会觉得你这个人可能不懂事呀

people will think that you're clueless.

235

Nǐ lián zìjǐ zuò shénme wèizhi nǐ dōu bù zhīdào!

你连自己坐什么位置你都不知道！

You don't even know where you should sit?!

236

Bùguò nǐ yǒuméiyǒu jīngcháng kàndào zhèzhǒng de,

不过你有没有经常看到这种的，

But do you often see

237

jiùshì lǐngdǎorén zhījiān rúguǒ yìqǐ qù chīfàn hējiǔ,

就是领导人之间如果一起去吃饭喝酒，

two leaders go out to drink,

238



# Chinese Alcohol Drinking Culture

Jiù huì wèile shéi zuò wèizhi ér hùxiāng lái tuī | Zhǔ wèi ma

就会为了谁坐位置而互相来推 | 主位嘛

they will push each other for who should have the seat. | The main seat.

239

Yǐfāng qǐng jiǎfāng chīfàn, nà yǐfāng lǎobǎn qǐng jiǎfāng lǎobǎn nǐ lái zuò,

乙方请甲方吃饭，那乙方老板请甲方老板你来坐，

When B invites A to dinner, B will invite A to take the (main) seat

240

tā shuō nǐ shì guìbīn, nǐ shì guì kè, ránhòu nǐ lái zuò zhǔ wèi

他说你是贵宾，你是贵客，然后你来坐主位

because B will say that A is his honorable guest and should take the main seat.

241

Nàme jiǎfāng de lǎobǎn yòu bùhǎoyìsi qù zuò zhège wèizhi,

那么甲方的老板又不好意思去坐这个位置，

But A will feel uncomfortable taking it

242

yīnwèi tā shuō, nǐ shì dōngjiā nǐ zuò

因为他说，你是东家你坐

because A feels that B is the host and should take it.

243

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Qíshí zhège wèizhi zǎo yǐjīng dìng xiàlai shì shéi zuò de, zhǐshì shuō...

其实这个位置早已经定下来是谁坐的，只是说...

But actually, it's already been decided beforehand, it's just that...

244

Yào kèqi yīxià

要客气一下

They want to go through some pleasantries.

245

Wǒ gǎnjué zhōngguó rén jiù xǐhuan,

我感觉中国人就喜欢，

I feel that Chinese like to be pleasant.

246

tèbié shì nàzhǒng zhèngshì de chǎnghé jiù xǐhuan jiǎ kèqi,

特别是那种正式的场所就喜欢假客气，

Especially in formal occasions, they like to be falsely humble.

247

ránhòu xiǎnde dōu yǒudiǎn xūwěi

然后显得都有点虚伪

They almost seem hypocritical.

248

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Jiù bǐrúshuō wǒ yào zhēn bù ràng nǐ zuò zhǔ wèi dehuà,

比如说我要真不让你坐主位的话，

For example, if I don't actually let you take the main seat,

249

nǐ kěndìng jiù bù gāoxìng le.

你肯定就不高兴了。

you will definitely be upset.

250

Nà kěndìng de!

那肯定的！

Of course!

251

Suǒyǐ wǒmen hěn duō shíhou shì kǒushìxīnfēi

所以我们很多时候是口是心非

So we often say what we don't mean.

252

Bǐrúshuō, nǐ wèn péngyou

比如说，你问朋友

For example, when you ask your friends

253

# Chinese Alcohol Drinking Culture

nǐ yào bù yào chī shénme shuǐguǒ huòzhě nǐ yào bù yào hē yǐnliào,

你要不要吃什么水果或者你要不要喝饮料,

if they want to have some fruits or a drink,

254

kěnéng nǐ nàge péngyou shuō bù yòng le, jiùshì gēn nǐ kèqi yīxià,

可能你那个朋友说不用了，就是跟你客气一下，

and they say “no” as a polite reply,

255

nǐ yào zhēn bù gěi rénjiā ná dehuà,

你要真不给人家拿的话，

if you really don't give them anything,

256

tā kěnéng juéde nǐ zhège rén zěnmē zhènmē bù dǒng lǐmào,

他可能觉得你这个人怎么这么不懂礼貌，

they might think: “This person is so rude!

257

wǒ yòu bùshì zhēn de bù hē!

我又不是真的不喝！

It's not like I really don't want the drink!”

258

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Zhège jiùshì yǒuyīdiǎn Zhōng Xīfāng de wénhuà chāyì

这个就是有一点中西方的文化差异

This is a cultural difference between China and the West.

259

Jiùshì gǎnjué xīfāngrén kěnéng huì zhèyàngzi,

就是感觉西方人可能会这样子，

I think Westerners might be like this:

260

nǐ yào shuō bù hē dehuà, tā jiù zhēn de bù gěi nǐ ná le,

你要说不喝的话，他就真的不给你拿了，

if you say that you don't want a drink, they actually won't give you any

261

yīnwèi tā juéde nǐ dōu shuō le bù hē wǒ zài gěi nǐ ná,

因为他觉得你都说了不喝我再给你拿，

because they feel that if they give you a drink,

262

nà wǒ bùshì bù zūnzhòng nǐ de yìyuàn le ma ?

那我是不是不尊重你的意愿了吗？

they're going against your wishes.

263

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Dànshì Zhōngguó rén bùshì, Zhōngguó rén shì kèqì

但是中国人不是，中国人是客气

But with Chinese, it's not the case. Chinese are just being polite.

264

Zhōngguó rén jiùshì zhèyàng de, wǒ kěyǐ bù hē zhè bēi shuǐ,

中国人就是这样的，我可以不喝这杯水，

This is how Chinese people are. I don't need to drink the water,

265

dànshì nǐ bùnéng bù jiào wǒ, nǐ bùnéng bù gěi wǒ duān | Duì

但是你不能不叫我，你不能不给我端 | 对

but you have to invite me to drink. | Right.

266

Háiyǒu shénme guīju ne?

还有什么规矩呢？

Are there any other rules (regarding drinking)?

267

Ránhòu háiyǒu yī gè jiù bǐjiào zhòngyào de ma, jiùshìshuō háiyǒu yī gè dào jiǔ ya

然后还有一个就比较重要的嘛，就是说还有一个倒酒呀

Another important rule is about pouring alcohol for others.

268

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Wǒmen dào jiǔ bùnéng dào dào mǎn, yě bùnéng dào dào yì

我们倒酒不能倒到满，也不能倒到溢

When you fill someone's cup, you shouldn't fill it up and let it spill.

269

Jiùshì nǐ nàge jiǔ dào dào bā fēn mǎn,

就是你那个酒倒到八分满，

You should fill in the cup until it's 80% full

270

yīnwèi wǒmen zài jiē jiǔ de shíhou,

因为我们在接酒的时候，

because when we take the cup,

271

wǒmen shǒu shì shuāngshǒu de, shuāngshǒu fú bēi de.

我们手是双手的，双手扶杯的。

we use both hands

272

Nàme zhège shíhou rúguǒ biéren gěi nǐ dào jiǔ, nàme zhège jiǔ yì chūlai le,

那么这个时候如果别人给你倒酒，那么这个酒溢出来了，

so if the alcohol spills when you fill the cup,

273

# Chinese Alcohol Drinking Culture

nà kěnéng dǎ shī dào nǐ de shǒuzhǐtōu jiù huì xiǎnde hěn bù yǎ

那可能打湿到你的手指头就会显得很优雅

their fingers might get wet and it will look inappropriate.

274

Wǒ yǐqián jiùshì yǐqián zài... Wǒ lǎobǎn jiāo wǒ de,

我以前就是以前在...我老板教我的，

In the past... My boss taught me that

275

jiùshì biéren zài gěi nǐ dào jiǔ de shíhou, nǐ děiyào kòu liǎngxià zhuōzi

就是别人在给你倒酒的时候，你得要叩两下桌子

if someone fills your cup, you need to tap the table twice (to say “thank you”).

276

Duì, wǒ liǎojiě guo, tā shì xíngshǐ yī gè kòu lǐ

对，我了解过，他是行使一个叩礼

Right. I learned about this. That's called “kowtowing gesture”.

277

Qīngcháo de yī gè huángdì ma, tā jiào qiánlóng

清朝的一个皇帝嘛，他叫乾隆

An emperor of the Qing Dynasty, Qianlong

278



# Chinese Alcohol Drinking Culture

ránhòu tā wēifúsīfǎng de shíhou,

然后他微服私访的时候，

went for a private visit in his kingdom in common clothing

279

gēn dàchén men yīqǐ zài mínjiān de cānguǎn chīfàn.

跟大臣们一起在民间的餐馆吃饭。

and was eating in a restaurant with his ministers.

280

Nà huángdì shuō tiāntiān dāi zài huánggōng lǐmiàn zhōngyú chūlái chīfàn le,

那皇帝说天天待在皇宫里面终于出来吃饭了，

The emperor said to himself: "I've been in the palace all the time and now I finally came out to eat.

281

bùyòng qù zàihu yīxiē fánwénrùjié le,

不用去在乎一些繁文缛节了，

I don't need to worry about those complicated rules."

282

ránhòu jiù xìngzhì lái le

然后就兴致来了

He was in such a good mood

283

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Nàme gěi dàjiā, nàxiē dàchén ránhòu dào chá

那么给大家，那些大臣然后倒茶

that he filled the tea cups of all his ministers.

284

Dàchén men nǎ shòudào guo zhèzhǒng dàiyù a?

大臣们哪受到过这种待遇啊？

How could those ministers receive such a treatment?

285

Lì mǎ jiù xià huàile, bù zhīdào zěnmébàn

立马就吓坏了，不知道怎么办

They were immediately frightened and had no idea what to do.

286

Yīnwèi ànzhào guīju tāmen shì yào guì xiàlai,

因为按照规矩他们是要跪下来，

According to the rules, they had to kneel down

287

ránhòu kòutóu lái biǎoshì zhège gǎnxiè de ma

然后叩头来表示这个感谢的嘛

and kowtow to express their gratitude.

288

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Dàn zhège shíhou, tāmen kòu yě bùxíng, bù kòu yě bùxíng

但这个时候，他们叩也不行，不叩也不行

They had to do it, but at that time, they couldn't

289

yīnwèi huángdì zài wēifú sīfǎng,

因为皇帝在微服私访，

because the emperor was paying a private visit

290

dàchén men kòutóu jiù huì bàolù huángdì de shēnfèn

大臣们叩头就会暴露皇帝的身份

and if they kowtowed to him, his identity would be revealed.

291

Bù kòutóu yòu hàipà huì bèi zhì yī gè bùjìng zhī zuì.

不叩头又害怕会被治一个不敬之罪。

But if they didn't kowtow, they were afraid that they would be disrespectful which was a severe crime.

292

Ránhòu jiù yǒu yī gè fǎnyìng de hěn kuài de nàge dàchén

然后就有有一个反应得很快的那个大臣

At that time, a light bulb went on

293

# Chinese Alcohol Drinking Culture

tā nǎodai lǐmiàn de dēngpào, dīng liàng le yīxià

他脑袋里面的灯泡，叮亮了一下

in a fast thinking minister.

294

ránhòu jiù zài nàge huángdì dào chá de shíhou,

然后就在那个皇帝倒茶的时候，

When the emperor was pouring tea for him,

295

tā yòng zìjǐ de shízhǐ gēn zhōngzhǐ zài zhuōzi shang kòu le jǐ xià,

他用自己的食指跟中指在桌子上叩了几下，

he tapped his index and middle finger on the table a few times

296

ránhòu yòng zhège kòushǒu de xiéyīn kòu shǒu lái dàitì.

然后用这个叩首的谐音叩手来代替。

to symbolize kowtowing as the pronunciation of “kou shou” (tapping head) is exactly the same as “kou shou (tapping hand)”.

**Note: “Kou shou” means both kowtowing and tapping hand. Kowtowing is an English pronunciation**

297

Duì, shǒu gēn shǒu

对，首跟手

Right, head and hands (are pronounced the same in Chinese).

# Chinese Alcohol Drinking Culture

298

Nà yǒuyīxiē kěnéng bù zhīdào

那有一些可能不知道

Some foreigners who may not be aware of

299

zhège Zhōngguó gǔdài lìshǐ de wàiguórén jiù huì wèn le,

这个中国古代历史的外国人就会问了，

ancient Chinese history might ask:

300

nà bù kòushǒu huì zěnmeyàng ne ?

那不叩首会怎么样呢？

“What will happen if they don't kowtow?”

301

Nà děi kàn huángdì de xīnqíng na

那得看皇帝的心情哪

That would be up to the emperor.

302

Jiùshì rúguǒ huángdì xīnqíng bùhǎo, nǐ bù kòu kěyǐ ya

就是如果皇帝心情不好，你不叩可以呀

If he was in a bad mood, and you didn't do it,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

303

nà zhíjiē jiùshì dà bùjìng kǎntóu ya

那直接就是大不敬砍头呀

he could sentence you to be beheaded for being disrespectful.

304

Bànjūnrúbànǚ ya, jiùshì nǐ zài huángdì shēnbiān shuō cuò le yījùhuà,

伴君如伴虎呀，就是你在皇帝身边说错了一句话，

Accompanying the emperor is like accompanying a tiger. When you're around an emperor, you could say one thing wrong

305

nàme jiù kěnéng yǒu dà bùjìng zhī zuì,

那么就可能有大不敬之罪，

and be regarded as being disrespectful

306

Huòzhě yǒuyīxiē shénme luànqībāzāo de zuìmíng jiù zhíjiē ān zài nǐ tóushàng

或者有一些什么乱七八糟的罪名就直接安在你头上

or some random charges would be placed on you.

307

Suǒyǐ shuō dàchén na, tā zài péibàn huángdì de shíhou dōu shì hěn xiǎoxīnyìyì de

所以说大臣哪，他在陪伴皇帝的时候都是很小心翼翼的

So the ministers needed to be very cautious when being around the emperor.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

308

Dànshì jiù zhège yī gè gùshi ma mínjiāngùshi ma

但是就这个一个故事嘛民间故事嘛

But this is just a folk tale

309

yějiùshì mànman de bǎ zhège chuántǒng gěi yánxù xiàlai le.

也就是慢慢地把这个传统给延续下来了。

and it became a tradition that was passed down to us.

310

Jiù dàjiā yě dōu zài xuéxí zhège dàchén lái biǎoshì gǎnxiè ma

就大家也都在学习这个大臣来表示感谢嘛

We learned from that minister to express our gratitude in this way.

311

Bǐrúshuō nǐ tóngshì gěi nǐ dào jiǔ, huòzhě nǐ péngyou gěi nǐ dào jiǔ,

比如说你同事给你倒酒，或者你朋友给你倒酒，

For example, if your colleague or your friend pours you a drink,

312

nǐ huì xíng zhège kòushǒu lǐ ma ?

你会行这个叩手礼吗？

would you tap your fingers?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

313

Biéren kěnéng dào chá dào jiǔ, wǒ kàndào yǒude rén huì xíng kòushǒu lǐ,

别人可能倒茶倒酒，我看到有的人会行叩首礼，

I've seen people do this when someone pours them a drink or tea.

314

dànshì wǒ gèng duō de shì shuāngshǒu fú bēi,

但是我更多的是双手扶杯，

But for me, I mostly just hold the cup with both hands

315

ránhòu wǒ kěnéng shuō xièxiè xièxiè

然后我可能说谢谢谢谢

and verbally express my gratitude.

316

Duì, wǒ juéde shì yīyàng de, jiù bù yīdìng yào jiù dàjiā dōu zuò yīyàng de.

对，我觉得是一样的，就不一定要就大家都做一样的。

I think it's the same. Not everyone necessarily needs to do the same thing.

317

Zhīqián yǒu yī gè wǎngyǒu huì jiǎng ma, jiùshì wēibó shang de wǎngyǒu huì jiǎng

之前有一个网友会讲嘛，就是微博上的网友会讲

There was a netizen on Weibo once said that



# Chinese Alcohol Drinking Culture

318

Zhōngguó ma tā shuō jiùsuàn àiyīnsītǎn tā yào jīngfèi yě yīyàng,

中国嘛他说就算爱因斯坦他要经费也一样，

even if Einstein came to China and wanted a fund,

319

nǐ yě yào gǎo qīngchū zhǔ péi fù péi shá de.

你也要搞清楚主陪副陪啥的。

he would need to figure out who is the first and second most important host.

320

Guāng zhège tā dōu děi yánjiū sān nián,

光这个他都得研究三年，

On this point alone, he would have to spend 3 years studying.

321

tā nǎ yǒu shíjiān qù xiě nàge xiāngduìlùn na ?

他哪有时间去写那个相对论哪？

How could he have time to write his theory of relativity?

322

Suǒyǐ wǒ juéde Zhōngguó rén jiù xǐhuan... jiùshì gǎnjué guīju hěn duō

所以我觉得中国人就喜欢... 就是感觉规矩很多

That's why I think that Chinese like to... We have so many rules.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

323

Qíshí jìngjiǔ yě shì yǒu hěnduō guīju de, wǒ yǐqián yě shì bù zhīdào de

其实敬酒也是有很多规矩的，我以前也是不知道的

In fact, there are many rules regarding making a toast, which I didn't know before.

324

Jiù bǐrúshuō zhè shì kèhù de bēizi, zhè shì wǒ de bēizi,

比如说这是客户的杯子，这是我的杯子，

For example, this is the customer's cup and this is mine,

325

nà wǒ yào fàngdī yīdiǎn biǎoshì wǒ bǎ zìjǐ de shēnfèn lā dī lái zūnjìng tā

那我要放低一点表示我把自己的身份拉低来尊敬他

I need to lower mine to show respect for him.

326

Duì, ránhòu yǒude rén kěnéng huì sùdù bǐjiào kuài, tā huì fú zhù nǐ de shǒu,

对，然后有的人可能会速度比较快，他会扶住你的手，

Right. Some people might act faster and will hold your hand,

327

ràng nǐ de bēizi bùyào yādī, ránhòu zìjǐ yādī yīdiǎn

让你的杯子不要压低，然后自己压低一点

so that they can lower their cups further.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

328

Jiùshì dōu zài zhēng zhège yādī yīdiǎn, nǐ zhīdào ba ?

就是都在争这个压低一点，你知道吗？

Everyone is trying to keep their cup lower (to show humbleness), you know?

329

Dànshì rúguǒ... Jiù rúguǒshuō shì lǐngdǎo jìng nǐ jiǔ dehuà,

但是如果...就如果说是领导敬你酒的话，

But if your boss propose a toast to you,

330

nǐ shì fēi hē bùkě de. Nǐ yào bù hē dehuà,

你是非喝不可的。你要不喝的话，

you will have to drink to it. If you don't,

331

nà lǐngdǎo jiù huì juéde hěn méi miànzi, nǐ bù gěi lǐngdǎo miànzi.

那领导就会觉得很没面子，你不给领导面子。

your boss will lose face and you're to blame.

332

Suǒyǐ bùguǎn zhège nǐ píngcháng hē bù hējiǔ,

所以不管这个你平常喝不喝酒，

So whether you drink or not at normal times,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

333

tā yào jìng le nǐ de huà nǐ jiù děi hē

他要敬了你的话你就得喝

you will have to if they propose a toast to you.

334

Hē bù xià nǐ dōu děi tūn

喝不下你都得吞

Even if you cannot drink it, you will have to force yourself to swallow it.

335

Jiù shì jìng jiǔ de shí hòu nǐ de shùn xù yě hěn zhòng yào.

就是敬酒的时候你的顺序也很重要。

When proposing a toast, the order is also very important.

336

Nǎ xiē shēn fèn zūn guì de xiān jìng,

哪些身份尊贵的先敬，

Make toasts to the most respected people first

337

nǎ xiē shēn fèn jiù shì xiāng duì chà yí diǎn de wǎng hòu jìng

哪些身份就是相对差一点的往后敬

and then, to those with lower status.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

338

Nà wànyī nǐ jìcuò le rénjiā de nàge zhíwèi, bùshì hěn gāngà ?

那万一你记错了人家的那个职位，不是很尴尬？

What if you get their job position wrong? Won't that be embarrassing?

339

Jìng cuò le, nǐ bǎ rénjiā de wèizhi fàngdī le,

敬错了，你把人家的位置放低了，

If you get that wrong, you're lowering their status

340

nǐ xiāngdāng yú shì biǎndī rénjiā a

你相当于是贬低人家啊

and you're basically belittling them.

341

Nà kě bùkěyǐ jiùshì zhíjiē duān yī bēi jiǔ, ránhòu jìng suǒyǒu de rén

那可不可以就是直接端一杯酒，然后敬所有的人

Well, can't I just make a toast to everyone at once?

342

Lái, wǒ jìng dàjiā yī bēi!

来，我敬大家一杯！

"Everybody, I am making a toast to you all!"

# Chinese Alcohol Drinking Culture

343

Bùkěyǐ! Nǐ shì shénme shēnfèn nǐ qù jìng suǒyǒu rén ?

不可以！你是什么身份你去敬所有人？

No! Who are you to toast everyone?

344

Chúfēi nǐ shì tāmen de lǐngdǎo, nǐ cái néng zhèyàng zuò.

除非你是他们的领导，你才能这样做。

You can't do it unless you're the boss.

345

Wǒ zhīqián kàndào guo yī gè xīnwén, jiùshìshuō

我之前看到过一个新闻，就是说

I read a news report before that said

346

dāngshí shì zài yī gè bǐjiào zhòngdà de yī gè chǎnghé ba,

当时是在一个比较重大的一个场合吧，

in a formal occasion,

347

ránhòu qízhōng de yī gè nǚ míngxīng ne jiù qù jìng lìngwài yī gè gēshǒu,

然后其中的一个女明星呢就去敬另外一个歌手，

one female celebrity made a toast to a singer

# Chinese Alcohol Drinking Culture

348

yīnwèi tā de dìwèi bǐjiào gāo yīdiǎn, huòzhě shuō bǐjiào yǒu míngqì

因为她的地位比较高一点，或者说比较有名气

whose status was higher and was more famous.

349

Tā jiù shuō wǒ lái jìng nǐ yī bēi jiǔ,

她就说我来敬你一杯酒，

The female celebrity said: "Let me offer a toast."

350

dànshì zhège rén ne tā kěnéng bùshì tèbié dǒng běifāng de zhège hējiǔ de guīju,

但是这个人呢她可能不是特别懂北方的这个喝酒的规矩，

But she didn't understand the drinking rules in the north (as she is from Taiwan).

351

tā jìngjiǔ le, jìng wán jiǔ zhīhòu ne,

她敬酒了，敬完酒之后呢，

After she made the toast,

352

ránhòu nàge gēshǒu jiù shuō:

然后那个歌手就说：

the singer said:

# Chinese Alcohol Drinking Culture

353

Hǎo, jìrán nǐ lái jìng wǒ jiǔ dehuà, wǒ jiù xiān gān wéi jìng!

好，既然你来敬我酒的话，我就先干为敬！

“Okay! Since you came to toast me, I will empty my glass to show my respect.”

354

Tā jiù hěn háoshuǎng de bǎ zhège jiǔ gěi gān le

她就很豪爽地把这个酒给干了

The singer drank it up without any hesitation.

355

Jiéguǒ ne zhège jìngjiǔ de zhège nǚ míngxīng tā méiyǒu hē.

结果呢这个敬酒的这个女明星她没有喝。

In the end, the female celebrity who made the toast didn't drink any.

356

Tā jiù hěn bù gāoxìng le, nàge gēshǒu jiù hěn bù gāoxìng,

她就很不高兴了，那个歌手就很不高兴，

The singer got really upset.

357

tā shuō nǐ zhège rén yǒuyìsi, nǐ lái jìng wǒ jiǔ nǐ zìjǐ bù gān wǒ gān le!

她说你这个人有意思，你来敬我酒你自己不干我干了！

She thought the female celebrity was funny because she made the toast, but didn't drink, yet she (the singer) emptied her glass.



# Chinese Alcohol Drinking Culture

358

Ránhòu tā shuō jīntiān nǐ bù gān dehuà, nǐ jiùshì bù gěi wǒ miànzi

然后她说今天你不干的话，你就是不给我面子

So the singer said: "If you don't drink it up today, you're not giving me face!"

359

Jiéguǒ ne zhège nǚ míngxīng méiyǒu bànfǎ, tā jiù hē le

结果呢这个女明星没有办法，她就喝了

With no better choice, the female celebrity drank it.

360

Hē le zhīhòu dāngchǎng zhège liǎn shàng jiù chū le zhěnzi.

喝了之后当场这个脸上就出了疹子。

Right after drinking, rashes broke out on her face.

361

Tā shuō tā hējiǔ huì guòmǐn, jiùshì shēnshàng huì qǐ zhěnzi

她说她喝酒会过敏，就是身上会起疹子

She said that she was allergic to alcohol and would get rashes if she drank.

362

Ránhòu zhège nǚ gēshǒu hòumiàn xiàng tā dàoqiàn ma, xiàng zhège nǚ míngxīng

然后这个女歌手后面向她道歉嘛，向这个女明星

In the end, the singer apologized to her.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

363

Dànshì háishi juéde yǒudiǎn bùmǎn,

但是还是觉得有点不满，

But the singer was still not happy

364

shuō nǐ bùnéng hē, wèishénme hái lái jìng wǒ jiǔ ?

说你不能喝，为什么还来敬我酒？

because she thought if the female celebrity couldn't drink, why did she propose a toast?!

365

Tā jiù juéde mò míng qí miào, rán hòu gǎo de tā zì jǐ hái yào qù gěi tā dào qiàn.

她就觉得莫名其妙，然后搞得她自己还要去给她道歉。

She felt baffled and was upset that she had to apologize to the female celebrity.

366

Suǒ yǐ zhè ge yě shì yī ge yīn wèi bù dǒng jiǔ zhuō guī ju

所以这个也是一个因为不懂酒桌规矩

This is an example of a relationship being ruined

367

ér bǎ zhè ge guān xi nào bāi de yī ge lì zi ba.

而把这个关系闹掰的一个例子吧。

due to a lack of understanding of the drinking rules.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Note: One of the rules is if you toast somebody, you will also have to drink, especially in the north.

368

Duì, nǐ jìng zhīqián nǐ kěyǐ xiān jiǎng qīngchu,

对，你敬之前你可以先讲清楚，

Right, when you make the toast, you should be clear about it

369

nǐ shuō wǒ yǐ chá dài jiǔ wǒ jìng xià nǐ,

你说我以茶代酒我敬下你，

and tell her that you will drink tea instead of alcohol.

370

nǐ yě yǐ chá dài jiǔ, nǐ shuō wǒmen liǎ hùxiāng pèng yīxià,

你也以茶代酒，你说我们俩互相碰一下，

She can drink tea as well. The two of them can then clink glasses together

371

jiù biǎoshì yīxià jìngyì

就表示一下敬意

to indicate respect.

372

Dànshì nǐ shànglái zhīhòu shuō, wǒ jìng nǐ yī bēi, nà nǐ bù hē

但是你上来之后说，我敬你一杯，那你不喝

# Chinese Alcohol Drinking Culture

But if you toast her, yet you don't drink,

373

Nǐ bùshì shuǎ lǎo liù ma? Shì ba?

你不是耍老六吗？是吧？

you're tricking her, right?

**Note:** "老六 /lǎo liù" is a Chinese internet slang that is often used for sarcasm. It generally refers to players who like to ambush or play stealthily in games. The term "Lao Liu" is also used to describe people who are unpredictable or crafty in other contexts.

374

Zhè bùshì lǎo liù xíngwéi ma? Shì bù?

这不是老六行为吗？是不？

This is called "lao liu" behavior, right?

375

Shénme shì lǎo liù xíngwéi? | Shuǎwúlài a jiùshì

什么是老六行为？ | 耍无赖啊就是

What does it mean? | It means, being a scoundrel.

376

Wǒ gǎnjué yībān lǐngdǎo zài qǐng kèhù chīfàn de shíhòu

我感觉一般领导在请客户吃饭的时候

I feel that when leaders invite customers for dinner,

377

# Chinese Alcohol Drinking Culture

dōu huì dài liǎng sān gè néng hē de nán tóngshì

都会带两三个能喝的男同事

they usually bring a couple of male colleagues who can drink.

378

Zhèyàngzi kěnéng jiù shǒuxiān yī gè shì bùhuì lěngchǎng,

这样子可能就首先一个是不会冷场，

Because first of all, there won't be any awkward silence

379

dàjiā jiù yǒu huàtí kěyǐ liáo.

大家就有话题可以聊。

and everyone will have something to talk about.

380

Ránhòu yě rènao ma, Zhōngguó rén dōu bǐjiào xǐhuan rènao.

然后也热闹嘛，中国人都比较喜欢热闹。

And, (the dinner) will be full of liveliness which Chinese like.

381

Ránhòu dì'èr gè jiùshì lǐngdǎo bùhuì hē de shíhou,

然后第二个就是领导不会喝的时候，

Secondly, when the leader cannot drink,

382

zhègè tóngshì kěyǐ bāngmáng dài hē, duì ba ?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

这个同事可以帮忙代喝，对吧？

the colleagues can help with it, right?

383

Duì, qíshí tóngshì nǐ bùhuì hē de qíngkuàng xià,

对，其实同事你不会喝的情况下，

Right. Actually, even if your colleagues cannot drink,

384

yě kěyǐ qù jiùshì dǎkāi shǒujī lǐmiàn de app,

也可以去就是打开手机里面的 app，

you can open an app on your phone

385

ránhòu zhíjiē diǎnjī xiàdān dài hē, yě kěyǐ jiějué zhège wèntí.

然后直接点击下单代喝，也可以解决这个问题。

to order a person to drink for you and this will solve the problem as well.

386

Háiyǒu zhèyàngzi de zhíyè a?

还有这样子的职业啊？

Is there such a profession?

387

Duì, píjiǔ yī shēng yī bǎi kuài, ránhòu hóngjiǔ yī shēng yī bǎi wǔ

# Chinese Alcohol Drinking Culture

对，啤酒一升一百块，然后红酒一升一百五

Yes. 100 yuan per liter of beer and 150 yuan per liter of red wine.

388

Dànshì yě yǒu àn shíjiān suàn de

但是也有按时间算的

But they also charge by an hourly rate.

389

Píjiǔ de jiàgé kěnéng shì yī xiǎoshí yī bǎi kuài qián,

啤酒的价格可能是一小时一百块钱，

Maybe one hour of beer drinking costs 100 yuan,

390

ránhòu hóngjiǔ de jiàgé shì yī xiǎoshí yī bǎi wǔ shí kuài qián,

然后红酒的价格是一小时一百五十块钱，

red wine will cost 150 yuan

391

báijiǔ de jiàgé shì yī xiǎoshí liǎng bǎi kuài qián.

白酒的价格是一小时两百块钱。

and baijiu will cost 200 yuan per hour.

392

Yīnwèi gēnjù jiǔjīng dùshu bù yīyàng, ránhòu dìng de jiàgé yě bù yīyàng.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

因为根据酒精度数不一样，然后定的价格也不一样。

Since the alcohol content is different, the price varies too.

393

Wa, nà hē liǎng xiǎoshí nà rén bù hē pā xià la ?

哇，那喝两小时那人不喝趴下啦？

Wow! After two hours of drinking, won't the person pass out?

394

Jiù zhīqián yǒu guo yī gè shìqing ma, jiùshì Chén xiānsheng tā dàiì kèhù

就之前有过一个事情嘛，就是陈先生他代替客户，

There was an incident in which a guy named Mr. Chen attended a party for his customer

395

yǐ qīnqi de shēnfèn cānjiā yī chǎng jùhuì.

以亲戚的身份参加一场聚会。

pretending to be a relative.

396

Ránhòu dāngshí duìfāng jiùshì shuōhǎo le de, zhǐyào bù hēzuì ma,

然后当时对方就是说好了的，只要不喝醉嘛，

At that time, the two of them agreed that as long as Chen didn't get drunk,

397

nàme shìhòu jiù gěi wǔ bǎi kuài qián.



# Chinese Alcohol Drinking Culture

那么事后就给五百块钱。

he would get paid 500 yuan afterwards.

398

Nàme zuìhòu hē de shíhou bù xiǎoxīn ránhòu shuō lòu le zuǐ,

那么最后喝的时候不小心然后说漏了嘴，

But it turned out that as Chen was drinking, he accidentally spilled the beans

399

ránhòu dàjiā yě jiù jiāng nàge Chén xiānsheng de nàge dài hē shēnfèn

然后大家也就将那个陈先生的那个代喝身份

and his true identity

400

gěi jiēchuān le ma,

给揭穿了嘛，

was revealed.

401

ránhòu jiǔ zhuō shang qítā rén jiù kāishǐ fēngkuáng de duì tā quànjiǔ.

然后酒桌上其他人就开始疯狂地对他劝酒。

After that, everyone at the table began to fiercely urge him to drink.

402

Nàme Chén xiānsheng méibànfǎ jiù jiǔzuì ma,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

那么陈先生没办法就酒醉嘛,

Chen had no choice but to keep drinking

403

ránhòu dǎozhì zìjǐ de wèibìng.

然后导致自己的胃病。

and this caused him stomach problems afterwards.

404

Suǒyǐ zhège... wǒ gǎnjué zhège zhíyè bù kěxíng,

所以这个...我感觉这个职业不可行,

So this... I feel that this is not a good profession

405

jiùshì nǐ yào tiāntiān zhèyàngzi hē,

就是你要天天这样子喝,

because if he drinks like this every day,

406

nà shì ná zìjǐ de shēngmìng kāiwánxiào a

那是拿自己的生命开玩笑啊

he's risking his own life.

407

Duì a, nǐ bèi fāxiàn le dài hē,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

对啊，你被发现了代喝，

Right, if you're caught drinking for others,

408

nàme jiǔ zhuō shàng de rén huì... hái huì fēngkuáng de guàn nǐ,

那么酒桌上的人会... 还会疯狂地灌你，

the people at the table will try to get you to drink more.

409

fēngkuáng de jiù ràng nǐ hē, hē de gèng duō

疯狂地就让你喝，喝得更多

They will urge you to drink more and more.

410

Bùjǐn huì bèi hē dào yīyuàn qù, hē shāng shēntǐ

不仅会被喝到医院去，喝伤身体

Not only will your health suffer and you might end up in a hospital,

411

érqiě hái ná bùdào nàge jiǎng... ná bùdào zhège qián

而且还拿不到那个奖... 拿不到这个钱

but also you may not be able to get paid.

412

Bùguò zhège qíshí hējiǔ yě shì hěn wēixiǎn de

# Chinese Alcohol Drinking Culture

不过这个其实喝酒也是很危险的

Actually, drinking can be quite risky.

413

Jiùshì wǒ tīngshuō rúguǒshuō jiǔ zhuō shang yǒu yī gè rén hēzuì le,

就是我听说如果说酒桌上有一个人喝醉了，

I heard that if someone at the table gets drunk,

414

ránhòu huíjiā de lùshang chūxiàn le shénme shìgù,

然后回家的路上出现了什么事故，

and something happens to him on his way home,

415

huòzhě shì yīnwèi hējiǔ ér dǎozhì le shénme rénshēn de ānquánwèntí,

或者是因为喝酒而导致了什么人身的安全问题，

or that he gets into any trouble due to drinking,

416

zhège tóngxíng de rén, jiùshì zài jiǔ zhuō shang de qítā de rén

这个同行的人，就是在酒桌上的其他的人

everyone present at the table

417

shì yǒuzérèn bǎohù zhège rén ānquán dàojiā de.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

是有责任保护这个人安全到家的。

will be responsible because they are obligated to make sure he gets home safely.

418

Rúguǒshuō zhège rén méiyǒu ānquán dàojiā,

如果说这个人没有安全到家，

If this person does not get home safely,

419

qítā de rén shì yào péicháng de.

其他的人是要赔偿的。

other people will have to pay compensation for his losses.

420

Shì yǒu zhège fǎlǜ, jiùshì wǒmen hē jiǔ huì yǒu yìwù qù sòng biéren huíjiā,

是有这个法律，就是我们喝酒会有义务去送别人回家，

There is such a law. We have the obligation to ensure

421

qù bǎozhàng tā rén de ānquán.

去保障他人的安全。

that the drunk ones get home safely.

422

Jiùshì wǒ yǒu yī gè péngyou tā gàosu wǒ ma,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

就是我有一个朋友他告诉我嘛，

I have a friend who told me that

423

tā de yī gè nántóng shì gēn gōngyìngshāng

她的一个男同事跟供应商

one of her male colleagues went out for a drink with his supplier

424

háiyǒu yīxiē tóngshì yīqǐ qù chīfàn hējiǔ.

还有一些同事一起去吃饭喝酒。

and some other colleagues.

425

Ránhòu jiéguǒ zhège tóngshì ne jiù hēzuì le,

然后结果这个同事呢就喝醉了，

He got drunk

426

ránhòu hēzuì le tā yīgèrén zài lùshang jiù shuāidǎo le,

然后喝醉了他一个人在路上就摔倒了，

and fell into a ditch

427

shuāi dào yī gè gōu lǐ qù le.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

摔到一个沟里去了。

on his way home.

428

Ránhòu kěnéng jiù shuì guòqu le ba.

然后可能就睡过去了吧。

Later, he fell asleep.

429

Bùguò yīnwèi běifāng dōngtiān bǐjiào lěng ma,

不过因为北方冬天比较冷嘛，

But because the winter is colder in the north,

430

rúguǒ tā zhēn de zài nàlǐ tǎng le yī yè dehuà,

如果他真的在那里躺了一夜的话，

if he had actually laid there all night,

431

kěnéng jiù huì yǒu shēngmìng wēixiǎn.

可能就会有生命危险。

his life would have been in danger.

432

Bùguò hǎozài tā dāngshí diào de nàge gōu lǐ yīyuàn bǐjiào jìn,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

不过好在他当时掉的那个沟离医院比较近，

Luckily, where he fell was close to a hospital

433

bèi hùshi fāxiàn le, bèi jiù chūlai le

被护士发现了，被救出来了

and he was discovered and rescued by a nurse.

434

dái méiyǒu shuō yǒu shēngmìng wēixiǎn.

才没有说有生命危险。

So his life was saved.

435

Ránhòu qítā de zhèxiē jiǔ zhuō shàng de rén tīngdào zhège xiāoxi

然后其他的这些酒桌上的人听到这个消息

When the other drinkers heard about this news,

436

Wa, dōu xià de bàn sǐ, dōu pǎo dào yīyuàn lái,

哇，都吓得半死，都跑到医院来，

they were scared to death and rushed to the hospital

437

jiùshì hěn dānxīn tā chū le shénme wèntí.



## Chinese Alcohol Drinking Culture

就是很担心他出了什么问题。

because they were worried that something bad might've happened to him.

438

Yīnwèi nǐ shì gēn tāmen zài yìqǐ hējiǔ,

因为你是跟他们在一起喝酒，

If you drink with someone

439

rúguǒ nǐ shì qīngxǐng de, nǐ yīnggāi sòng tā huíjiā de,.

如果你是清醒的，你应该送他回家的。

and you're still sober, you should send him home.

440

Wǒ kàn le zhège fǎlǜ wǒ juéde tǐng yǒuyìsi de

我看了这个法律我觉得挺有意思的

I thought it was interesting when I was reading about this law.

441

Tā yǒu yī tiáo shuō shì tóng zài jiǔ zhuō shàng de rén

它有一条说是同在酒桌上的人

One line in this law says that people at the same drinking table

442

shì yǒu quàn duìfāng bù hējiǔ de zhège zérèn de

# Chinese Alcohol Drinking Culture

是有劝对方不喝酒的这个责任的

have the responsibility to advise each other not to drink too much.

443

Rúguǒ nǐ quàn le, ránhòu zhège rén tā hái jìxù hē,

如果你劝了，然后这个人他还继续喝，

If after you have tried that, this person still continues to drink

444

zuìhòu hēzuì le, ránhòu chū le wèntí,

最后喝醉了，然后出了问题，

and gets into an accident,

445

nǐ quàn le de rén jiù bù yòng fù zé rén | Bù fù zé rén

你劝了的人就不用负责任 | 不负责任

then you're exempt from being held responsible. | No accountability.

446

Dànshì nǐ rúguǒ shuō zhēnde chū le shìqing,

但是你如果说真的出了事情，

But if something bad really happens to him,

447

nǐ zěnmé zhèngmíng nǐ quàn le hái shì méi quàn ne ?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

你怎么证明你劝了还是没劝呢？

how do you prove whether you've tried to advise him or not?

448

Nǐ kàndào yǒu yī zhāng nàge... Hējiǔ qián huì qiān nàge xiéyì ma ?

你看到有一张那个... 喝酒前会签那个协议吗？

Have you seen a piece of... the agreement that was signed before (a group of people) went to drink?

449

Jiù shuō wǒmen hējiǔ chū le shìqíng gài bù fùzé, ránhòu hùxiāng méiyǒu zérèn,

就说我们喝酒出了事情概不负责，然后互相没有责任，

If anything happens after drinking, they're not liable

450

ránhòu dàjiā yīqǐ àn shǒu yìn, zhèzhǒng de nǐ kàndào guo ma ?

然后大家一起按手印，这种的你看到过吗？

and they signed with their fingerprints. Have you seen this?

451

Wǒ gānghǎo zài kàn zhège fǎlǜ de shíhòu

我刚好在看这个法律的时候

Just when I was reading about this law,

452

jiù kàndào guo yǒu yī tiáo shuō shénme miǎn zé shū ba

# Chinese Alcohol Drinking Culture

就看到过有一条说什么免责书吧

I saw a contract (on the Internet) about this exemption.

453

Wǒ zìyuàn qù hējiǔ, nà rúguǒ shuō chū le shénme wèntí dehuà,

我自愿去喝酒，那如果说出了什么问题的话，

(On the paper) it said that they went drinking voluntarily and if anything went wrong,

454

jiù gēn zhège zǔzhīzhě hái yǒu yìqǐ hējiǔ de rén méiyǒushénme guānxi.

就跟这个组织者还有一起喝酒的人没有什么关系。

the organizer and the people who were drinking together were not liable.

455

Dànshì rúguǒ shuō zhēnde chū le shìqing,

但是如果说真的出了事情，

But if something bad really happened,

456

tāmen hái shì yǒuzérèn de | En, duì

他们还是有责任的 | 嗯，对

they would still have been liable. | Right.

457

Háiyǒu yī gè wǒ zuì zuì tǎoyàn de jiùshì quànjiǔ wénhuà

# Chinese Alcohol Drinking Culture

还有一个我最最讨厌的就是劝酒文化

Another thing I hate about our drinking culture is how we pressure people to drink more.

458

Gǎnjué Zhōngguó rén lǎo xǐhuan, jiùshì ràng nǐ hē,

感觉中国人老喜欢，就是让你喝，

Chinese like to get others to drink more.

459

jiùshì gǎnjué dào rúguǒ shuō wǒ ràng nǐ hē de duō de huà, wǒ jiù hěn yǒu miànzi

就是感觉到如果说我让你喝得多的话，我就很有面子

They feel that if they are able to get you to drink more, they will get face.

460

Zhè zhāng xiǎn tā de yī gè dìwèi gēn quánlì ma

这彰显他的一个地位跟权力嘛

This will show one's social status and power.

461

Ránhòu tōngcháng dōu shì dìwèi bǐjiào gāo de rén

然后通常都是地位比较高的人

It's usually the person with higher status

462

ràng dìwèi bǐjiào dī de rén hējiǔ.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

让地位比较低的人喝酒。

who asks the one with lower status to drink.

463

Duìyú quànjiǔ ya yǒu gèzhǒng zhāoshù, xiàng shēngyì chǎng shàng

对于劝酒呀有各种招数，像生意场上

There are many tricks that are used to pressure people to drink. In a business setting,

464

nǐ bǎ zhè bēi bái de gěi gān le, zhège hétóng wǒ jiù gěi nǐ qiān le

你把这杯白的给干了，这个合同我就给你签了

(people might say): "Drink up this glass of baijiu and I will sign the contract."

465

Ránhòu hái yǒu, nǐ bù hē, nà kě bù gòupéngyou a!

然后还有，你不喝，那可不够朋友啊！

Or "If you don't drink, you're not my friend!"

466

Wǒ gǎnjué tīng de zuìduō de jiùshì gǎnqíng shēn yīkǒu mēn

我感觉听得最多的就是感情深一口闷

I feel that what I hear the most often is that if you think we're close, then drink it up.

467

Gǎnqíng qiǎn tiǎn yī tiǎn ma,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

感情浅舔一舔嘛，

If you think we're not, then just take a sip.

468

ránhòu shénme jiǔ féng zhījǐ zhījǐ qiān bēi shǎo a

然后什么酒逢知己知己千杯少啊

Also, when drinking with a close friend, a thousand glasses are too little.

469

Zài hē yī bēi hǎobuhǎo a ?

再喝一杯好不好啊？

So why don't we have another drink?

470

Háiyǒu shénme nánrén bù hējiǔ a jiāo bùdào hǎopéngyou

还有什么男人不喝酒啊交不到好朋友

Also, (we say): "A man who doesn't drink cannot get friends.

471

Nǐ bù hē wǒ bù hē Zhōngguó hǎo jiǔ nǎlǐ gē ?

你不喝我不喝中国好酒哪里搁？

If you don't drink and I don't drink, who will drink China's good alcohol (baijiu)?

472

Nǐ bù zuì wǒ bù zuì mǎlùyázi shéi lái shuì?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

你不醉我不醉马路牙子谁来睡？

If you don't get drunk and I don't get drunk, who will sleep on the street?"

473

Jiùshì wǒ zhīqián yǒu kàn guo yī gè xīnwén,

就是我之前有看过一个新闻，

I've seen a news report

474

jiùshì yī gè lǐngdǎo qiǎngpò tā de sījī qù hējiǔ,

就是一个领导强迫他的司机去喝酒，

where a boss forced his driver to drink

475

ránhòu sījī shì jùjué de, yīnwèi tā míngbai kāichē bù hējiǔ hējiǔ bù kāichē

然后司机是拒绝的，因为他明白开车不喝酒喝酒不开车

and the driver refused because he knew that he wasn't supposed to drink if he was going to drive.

476

Dànshì lǐngdǎo chàdiǎn yīnwèi zhège shìqing dòng le shǒu,

但是领导差点因为这个事情动了手，

But the boss almost started a fight with him because of his refusal,

477

ránhòu méibànfǎ jiù hē le



# Chinese Alcohol Drinking Culture

然后没办法就喝了

so the driver had no choice but to drink.

478

Ránhòu kāichē huíqu ma, ránhòu zhège shíhou chū le chēhuò

然后开车回去嘛，然后这个时候出了车祸

As he drove back, they got into a car accident.

479

Lǐngdǎo yīnwèi zhège chēhuò fēi chūqu le, guà le

领导因为这个车祸飞出去了，挂了

This boss got thrown out of the car and died.

480

Zuìhòu sījī bèi lǐngdǎo de jiārén gào shàng fǎtíng

最后司机被领导的家人告上法庭

The driver was taken to court by the boss's family.

481

Dànshì sījī yǐ bèi qiǎngpò hējiǔ wéi biànhù,

但是司机以被强迫喝酒为辩护，

But the driver claimed that he was forced to drink

482

ránhòu yǒu zhèngjù zuìhòu méiyǒu péi lǐngdǎo yī fēn qián.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

然后有证据最后没有赔领导一分钱。

and there was supporting evidence, so he didn't pay a penny to the family.

483

Zhège yě zài jiǎng yī gè wèntí jiùshìshuō nǐ bù yào qù quàn jiǔ,

这个也在讲一个问题就是说你不要去劝酒，

This story tells us that we shouldn't force others to drink.

484

bù yào qù guò fèn de quàn jiǔ.

不要去过分地劝酒。

Don't overdo it.

485

Qíshí zhēnzhèng de chū le wèntí, hái shì nǐ zìjǐ qù chéngdān zhège zérèn

其实真正地出了问题，还是你自己去承担这个责任

If something really goes wrong, we will be held accountable.

486

Tā zhīsuǒyǐ zhème guīdìng kěndìng shì yīnwèi zhège xiànxàng jiù hěn pǔbiàn

它之所以这么规定肯定是因为这个现象就很普遍

The reason why this law was set up must've been because this phenomenon was very common.

487

Duì, shì yīnwèi méiyǒu chū zhège guīdìng qián

# Chinese Alcohol Drinking Culture

对，是因为没有出这个规定前

Right, because this was very common

488

Zhōngguó zhèzhǒng xiànxàng tèbié duō,

中国这种现象特别多，

in China before the law was established.

489

suǒyǐ shuō màn màn de màn màn de zhège guīdìng yě jiù màn màn de luòshí xiàlai le.

所以说慢慢地慢慢地这个规定也就慢慢地落实下来了。

So slowly, this law has been implemented.

490

Dàn xiànzài háishi yǒurén huì quàn de,

但现在还是有人会劝的，

But there are still people who will force others to drink

491

jiùshì kěnéng yǒu yībùfēn rén shì bù zhīdào zhè yī tiáo fǎlǜ.

就是可能有一部分人是不知道这一条法律。

because they may not be aware of this law.

492

Qíshí wǒ zhīqián yě bù zhīdào de.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

其实我之前也不知道的。

In fact, I didn't know about it before.

493

Jiù gēn jiǔjià yīyàng de ma, nǐ zhīqián dōu zhīdào hējiǔ yǒu shá de ?

就跟酒驾一样的嘛，你之前都知道喝酒有啥的？

Just like drunk driving, in the past we didn't think it was a big deal,

494

Nà xiànzài dōu zhīdào jiùshì qù biéren jiā chīfàn huòzhě shá de.

那现在都知道就是去别人家吃饭或者啥的，

But now when you eat in someone's home,

495

Rénjiā jiā lǐmiàn de qīnqi huòzhě shì yīxiē dàrén men dōu huì jiǎng

人家家里面的亲戚或者是一些大人们都会讲

relatives or hosts in that family will say that

496

bùyào hējiǔ, hē le jiǔ jiù bù yào kāichē, dōu huì jiǎng zhè jù huà

不要喝酒，喝了酒就不要开车，都会讲这句话

if you drink, don't drive. They will all say this.

497

Zhège yě shì yīnwèi dàjiā chuán de duō le,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

这个也是因为大家传得多了，

This is because people have been saying it

498

tīng de duō le yě jiù zhīdào le zhège fǎlǜ.

听得多了也就知道了这个法律。

and everyone has become aware of this law.

499

Dànshì hěn duō rén hēzuì le zhīhòu,

但是很多人喝醉了之后，

But when people are drunk,

500

tā kěndìng yě... jiù bùhuì qù xiǎng zhè tiáo fǎlǜ,

他肯定也... 就不会去想这条法律，

they may not think about this law,

501

kěnéng gāi quàn de háishi quàn

可能该劝的还是劝

so they might still try to force others to drink.

502

Suǒyǐ háishi děi xiǎng bànfǎ qù duǒ zhège jiǔ.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

所以还是得想办法去躲这个酒。

That's why we need to have an exit strategy.

503

Jiùshì duǒ jiǔ yě shì yǒu yī mén yìshù de, kàn nǐ huìbùhuì shuōhuà le jiù

就是躲酒也是有一门艺术的，看你会不会说话了就

This is an art and whether you're successful will depend upon whether or not you know how to talk.

504

Wǒ juéde kāichē shì yī gè hǎo lǐyóu,

我觉得开车是一个好理由，

I think driving can be a good excuse

505

jiù xiàng nǐ gānggang shuō de, hējiǔ bù kāichē ma

就像你刚刚说的，喝酒不开车嘛

because as you just said, you can't drink and drive.

506

Xiànzài dàjiā huì jiǎng, bù yào jǐn,

现在大家会讲，不要紧，

Now people might say: "No worries,

507

tā shuō wǒ bāng nǐ jiào dài jià | O, hǎo ba

# Chinese Alcohol Drinking Culture

他说我帮你叫代驾 | 哦，好吧

I can call a driver for you.” | Well, okay.

508

Yòng yīxiē gǎnmào huòzhě bèiyùn zhèxiē cí huì hǎo yīdiǎn,

用一些感冒或者备孕这些词会好一点，

It might be better to say that you're having a cold or are preparing to have a baby

509

yīnwèi dàjiā dōu zhīdào bèiyùn de shíhou shì bùnéng qù hējiǔ de,

因为大家都知道备孕的时候是不能去喝酒的，

because we all know that during this time, you cannot drink,

510

yīnwèi huì yǐngxiǎng yī gè bǎobao fāyù ma.

因为会影响一个宝宝发育嘛。

or else it will affect the development of the baby.

511

Nà yě bùnéng zǒngshì yòng zhège lǐyóu a

那也不能总是用这个理由啊

But you cannot use this excuse all the time!

512

Nàme rúguǒ shì nǐ shízài bùxiǎng hē,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

那么如果是你实在不想喝，

If you really don't want to drink,

513

nǐ yòng gǎnmào zhège cí yě shì kěyǐ de

你用感冒这个词也是可以的

you can say that you have a cold.

514

Nǐ shuō nǐ gǎnmào chī le tóubāo, nà shéi méishì zhǎoshì a?

你说你感冒吃了头孢，那谁没事找事啊？

If you tell them that you have taken Cephalosporins (cold medicine), no one will look for trouble

.

515

Bǎ nǐ hē dào yīyuàn qù le, nà zìjǐ hái děi fùzérèn le.

把你喝到医院去了，那自己还得负责任了。

because if you end up in hospital, they will be held responsible.

516

Rénjiā dōu shuō le, shénme tóubāo pèi jiǔ yánwáng nàli zǒu yī zǒu

人家都说了，什么头孢配酒阎王那里走一走

As people say, if you mix Cephalosporins with alcohol, you're bound to visit the King of Hell.

517



# Chinese Alcohol Drinking Culture

Zhème yánzhòng de ma?

这么严重的吗？

Is it that serious?

518

Tóubāo pèi jiǔ shì hǎo yánzhòng, zhège huì yǒu huàxuéfǎnyìng de ma

头孢配酒是好严重，这个会有化学反应的嘛

It is serious because there will be a chemical reaction.

519

Wǒ gǎnjué běifāng gēn nánfāng hējiǔ de wénhuà

我感觉北方跟南方喝酒的文化

I feel that the drinking culture in the north

520

shì yǒu yīdiǎndiǎn bùtóng de, duìbùduì?

是有一点点不一样的，对不对？

is a little different than in the south, right?

521

Duì, běifāng rén qíshí gèng néng hējiǔ, gèng huì hējiǔ

对，北方人其实更能喝酒，更会喝酒

Right, northerners are actually better at drinking.

522

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Nánfāng rén kěnéng jiùshì shénme... xǐhuan hē, hē bù duō

南方人可能就是什么...喜欢喝,喝不多

Southerners might be like... We like to drink, but cannot drink too much.

523

Duì a, xiàng Gwen dōu huì hējiǔ nǐ zhīdào ba ?

对啊, 像 Gwen 都会喝酒你知道吗?

Right. Even Gwen can drink, did you know that?

524

Duì, wǒ kàn de chūlai tā shì tǐng néng hē de | Nǐ kàn de chūlai a ?

对, 我看得出来她是挺能喝的 | 你看得出来啊?

Yes, I can tell that she's good at drinking. | How can you tell?

525

Kàn de chūlai, gǎnjué tā xiǎo liǎn hóng hóng de nàge yàngzi,

看得出来, 感觉她小脸红红的那个样子,

She's got a pinkish face,

526

hǎoxiàng huì hējiǔ de yàngzi.

好像会喝酒的样子。

and I can see from that, she might be able to drink.

527

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Huì hē, tā huì hē

会喝，她会喝

Yes, she can drink.

528

Yǒuyīcì tā hē le yīdiǎndiǎn, ránhòu yě méiyǒu zuì, jiùshì wēixūn de

有一次她喝了一点点，然后也没有醉，就是微醺的

Once, she drank a little. She wasn't drunk, but a little tipsy.

529

ránhòu tā shuōhuà jiù tèbié gǎoxiào,

然后她说话就特别搞笑，

She was really funny after that

530

běnlái dōngběi rén shuōhuà jiù tǐng yōumò de

本来东北人说话就挺幽默的

since people from the northeast are quite humorous.

531

Ránhòu tā hē le diǎn xiǎo jiǔ zhīhòu jiù gèng yōumò le.

然后她喝了点小酒之后就更幽默了。

After drinking, she became even more humorous.

532

# Chinese Alcohol Drinking Culture

Wǒ jìde zhīqián tā yǒu jiǎng guo ma,

我记得之前她有讲过嘛，

I remember she said before that

533

tā shuō hē wán jiǔ tā cái néng fàng de kāi de nàzhǒng zhuàngtài

她说喝完酒她才能放得开的那种状态

she could only relax after drinking.

534

Duì, suǒyǐ wǒ gǎnjué zhěngtǐ láishuō běifāng rén shì bǐ nánfāng rén huì hē de

对，所以我感觉整体来说北方人是比南方人会喝的

Right, that's why I feel that in general, northerners are better at drinking than southerners.

535

Duì, hái yǒu yī gè jiùshì wǒmen zài nánfāng kěnéng xiān hējiǔ zài chīfàn,

对，还有一个就是我们在南方可能先喝酒再吃饭，

Right, another (difference) is that in the south, we might drink before having the meal.

536

nàme běifāng rén shì xiān chīfàn zài hējiǔ

那么北方人是先吃饭再喝酒

537

Chībǎo le fàn nǐ hái hē de xiàqu ma ?

# Chinese Alcohol Drinking Culture

吃饱了饭你还喝得下去吗？

Can they still drink after having a full stomach?

538

Duì, zhè jiùshì wǒmen nánfāng rén gēn tāmen de nàge xiǎngfǎ bù yíyàng de ma

对，这就是我们南方人跟他们的那个想法不一样的嘛

Yes, this is where southerners are different from northerners.

539

Wǒmen nánfāng rén juéde nǐ chībǎo le fàn jiù bùnéng hē le,

我们南方人觉得你吃饱了饭就不能喝了，

Southerners think that you won't have the space for alcohol

540

nǐ zài hē jiù hē bù xiàqu le.

你再喝就喝不下去了。

because you won't be able to drink anymore after eating.

541

Suǒyǐ shuō zài wǒmen nánfāng rúguǒ nǐ hē bùxià le jiǔ,

所以说在我们南方如果你喝不下了酒，

So if you're in the south and you cannot drink anymore,

542

nàme zhège shíhou nǐ zhǐyào mòmò de qù ná nǐ de wǎnkuài,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

那么这个时候你只要默默地去拿你的碗筷，

you can pick up your bowl and chopsticks

543

qù dǎ yī wǎn fàn chī, rénjiā jiù zài yě bù huì quàn nǐ hē jiǔ le.

去打一碗饭吃，人家就再也不会劝你喝酒了。

and start eating rice, then no one will try to persuade you to drink anymore.

544

Wǒ gǎnjué nánfāng rén jiù shì wèi bǐjiào xiǎo, gèzi yě xiǎo, shì ba?

我感觉南方人就是胃比较小，个子也小，是吧？

I feel that southerners have small stomachs and we're generally smaller, right?

545

Jiù nǐ hē bù liǎo nàme duō, nǐ de tǐgé jiù zài nàr

就你喝不了那么多，你的体格就在那儿

We just cannot hold that much alcohol being so small.

546

Duì, běifāng néng bǎ rén gěi hē dào zhuōzi dǐxia qù de

对，北方能把人给喝到桌子底下去的

Right, if northerners compete with us in drinking, we will end up under the table.

547

Jiù zhīqián yǒu cānjiā guo yī gè hūnyàn ma, nàge nǚzhǔrén shì běifāng rén ma,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

就之前有参加过一个婚宴嘛，那个女主人是北方人嘛，

I attended a wedding before, and the hostess was from the north.

548

Tā kěyǐ gēn wǒmen yīxiē nánfāng de yīxiē nánháizi yīqǐ hē,

她可以跟我们一些南方的一些男孩子一起喝，

She could drink baijiu with us, guys from the south

549

yī gè yī gè de hē, gēn nǐ hē bái de, tā hē duōshao nǐ hē duōshao.

一个一个的喝，跟你喝白的，她喝多少你喝多少。

and she drank as much we did.

550

Gǎnjué nánfāng de nǚháizi bù tài hējiǔ, hējiǔ de bǐjiào shǎo.

感觉南方的女孩子不太喝酒，喝酒的比较少。

I feel that girls from the south cannot drink much and we usually don't drink.

551

Duì, nánfāng hǎo duō hē le yīdiǎndiǎn, kěnéng hē guǒjiǔ

对，南方好多喝了一点点，可能喝果酒

Right, in the south, if girls drink only a little fruit wine

552

huòzhě shì hē yīxiē shénme pútaojiǔ zhèzhǒng jiǔ,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

或者是喝一些什么葡萄酒这种酒，

or red wine,

553

tā kěnéng jiù yǒudiǎn zuì le, jiù zuìjiǔ le.

她可能就有點醉了，就醉酒了。

they will get drunk afterwards.

554

Zhège jiǔ wénhuà wǒ gǎnjué zài Yàzhōu guójiā dōu bǐjiào pǔbiàn,

这个酒文化我感觉在亚洲国家都比较普遍，

I think that drinking culture is quite common in Asian countries,

555

jiù xiàng zài Rìběn gēn Hánguó

就像在日本跟韩国

such as Japan and South Korea.

556

Dōngyà zhè jǐge guójiā ma dōu xǐhuan hējiǔ, yě yǒu gèzì de yī gè báijiǔ wénhuà

东亚这几个国家嘛都喜欢喝酒，也有各自的一个白酒文化

Countries in East Asia all like to drink, and they also have their own drinking culture.

557

Hánguórén tā hējiǔ qíshí gēn Rìběnrén yě xiàng,



# Chinese Alcohol Drinking Culture

韩国人他喝酒其实跟日本人也像，

Koreans actually drink like Japanese people.

558

tāmen bǐjiào xǐhuan duō chǎng de

他们比较喜欢多场的

They prefer to drink in multiple sessions.

559

Yě shì qiánmiàn xiǎozhuó yī bēi, ránhòu huàn gè dìfāng zài qù hē diǎn jiǔ,

也是前面小酌一杯，然后换个地方再去喝点酒，

At first, they'll have a small amount of alcohol, then go to another place to continue drinking.

560

ránhòu zuìhòu kěnéng dào KTV yībiān K gē yībiān hējiǔ

然后最后可能到 KTV 一边 K 歌一边喝酒

Later, they might go to KTV to sing and drink at the same time.

561

Ránhòu zuìhòu kěnéng dào língchén de shíhou,

然后最后可能到凌晨的时候，

In the end, it might be around 3am,

562

dào le sān diǎn duō zhōng zài qù hē gè xǐngjiǔ tāng.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

到了三点多钟再去喝个醒酒汤。

they will have a soup specially made to make them sober.

563

Tāmen kěnéng jiùshì xià le bān yīzhí hē, hē dào língchén sān sì diǎn,

他们可能就是下了班一直喝，喝到凌晨三四点，

They might drink all the way until 3 or 4am after work.

564

ránhòu zài huíjiā huàn gè yīfu, suíbiàn xiūxi yī liǎng gè xiǎoshí zài qù shàngbān.

然后再回家换个衣服，随便休息一两个小时再去上班。

Then they will go home, change clothes and rest for a couple of hours before going back to work.

565

Rìběnrén yě shì ba ?

日本人也是吧？

Japanese are like this as well, right?

566

Hǎoxiàng tīngshuō yě shì shuō hē dào língchén,

好像听说也是说喝到凌晨，

I heard that they also drink until early in the morning,

567

ránhòu dì'èrtiān zhíjiē yòu qù shàngbān le.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

然后第二天直接又去上班了。

then go straight to work afterwards.

568

Duì, tā suíbiàn zhǎo gè dìfang zhù jiù zhíjiē qù shàngbān le ma

对，他随便找个地方住就直接去上班了嘛

Right, they might find a place to sleep a bit before going to work.

569

Ránhòu Hánguórén hējiǔ, hái yǒu yīxiē jiù shénme, yīxiē guīju ma

然后韩国人喝酒，还有一些就什么，一些规矩嘛

Also, when Koreans drink, they have some rules.

570

Nǐ dìyī gè gěi biéren dào jiǔ de shíhou nǐ yào liǎng zhī shǒu,

你第一个给别人倒酒的时候你要两只手，

The first one is that when other people fill your glass, you need to hold it with both hands.

571

ránhòu jiē jiǔ de shíhou yě tóngshí shì liǎng zhī shǒu qù fú bēizi ma

然后接酒的时候也同时是两只手去扶杯子嘛

When you take the drink, you also need to use both hands.

572

Zhègē gēn Zhōngguó yǒudiǎn xiàng ma, jiù biǎoshì yī gè zūnzhòng.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

这个跟中国有点像嘛，就表示一个尊重。

This is similar to China and it's to show our respect.

573

Ránhòu háiyǒu hējiǔ de shíhou, jiùshì nǐ zài gēn biéren hējiǔ, duì hē de shíhou,

然后还有喝酒的时候，就是你在跟别人喝酒，对喝的时候，

Also, when we drink with someone,

574

nǐ bùnéng qù jiùshì zhèng duì zhe biéren,

你不能去就是正对着别人，

we cannot face them.

575

nǐ yào bǎ nǐ de liǎn cè guòlái jiùshì cè zhe liǎn

你要把你的脸侧过来就是侧着脸

Instead, we need to turn our faces to the side.

576

Zhīdào wèishénme ma ? | Wèishénme ne ?

知道为什么吗？ | 为什么呢？

Do you know why? | Why?

577

Yīnwèi wǒmen zhèng duì zhe nǐ liǎn hējiǔ de shíhou,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

因为我们正对着你脸喝酒的时候，

Because when we face them while drinking,

578

wǒmen zhèyàng bǎ bēizi tí qilai zhèyàng tái, dàn nǐ de yǎnjīng shì wǎng xià kàn de,

我们这样把杯子提起来这样抬，但你的眼睛是往下看的，

as we lift the glass like this, our eyes will be looking down,

579

jiù huì gěi biéren gǎnjué shì nǐ zài qiáobùqǐ wǒ.

就会给别人感觉是你在瞧不起我。

and this will give people the impression that we're looking down on them.

580

Gǎnjué zǒngshì qiáobùqǐ nǐ, wǒ zuò shénme dōu shì qiáobùqǐ nǐ

感觉总是瞧不起你，我做什么都是瞧不起你

It feels like whatever we do, we are looking down on someone.

581

Duì, dōu zàihu, jiùshì dōngyà rén kěnéng bǐjiào zàihu miànzi zhèzhǒng dōngxi

对，都在乎，就是东亚人可能比较在乎面子这种东西

Right, we all care. East Asians all care about face.

582

Zhīqián bùshì yǒu yī gè guānyú ālǐ de jiǔzhuōwénhuà de yī gè chǒuwén ma,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

之前不是有一个关于阿里的酒桌文化的一个丑闻嘛，

A while ago, there was a scandal about drinking culture in Alibaba.

583

jiùshìshuō yǒu yī gè nǚxìng de yuángōng shuō

就是说有一个女性的员工说

There was a female employee who claimed

584

shì zài jiǔ zhuō shàng ránhòu hēzuì le bèi rén xìngqīn le,

是在酒桌上然后喝醉了被人性侵了，

to have been sexually assaulted after getting drunk.

585

bèi lǐngdǎo hái shì kèhù, yīnggāi shì bèi lǐngdǎo

被领导还是客户，应该是被领导

(I can't remember) whether she was assaulted by her boss or her clients.

586

Ránhòu zhège shìqing bù jiù nào le tǐng dà de zhēngyì de ma

然后这个事情不就闹了挺大的争议的嘛

This incident caused quite a controversy, you know?

587

Dāngshí wǎngshàng jiù yǒu hěn duō niánqīngrén tāolùn ma,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

当时网上就有很多年轻人讨论嘛，

At that time, there were many young people discussing it on the Internet.

588

jiù shuō zhège jiǔzhuōwénhuà yě bù suànshì shénme wénhuà,

就说这个酒桌文化也不算是什么文化，

They said that our drinking culture wasn't really a culture

589

jiùshì zāopò, wǒmen yīnggāi bìngqì de.

就是糟粕，我们应该摒弃的。

but that it was garbage that should be discarded.

590

Suǒyǐ nǐ juéde xiànzài de jiùshì jiǔwǔ hòu hé líng líng hòu

所以你觉得现在的就是 95 后和 00 后

So in your opinion, how do Chinese that were born after 1995 and 2000

591

duìyú jiǔzhuōwénhuà de zhège kànfǎ shì zěnmeyàng de ?

对于酒桌文化的这个看法是怎么样的？

think about our drinking culture?

592

Tāmen... nǐ shuō wèilái huìbùhuì jiǔzhuōwénhuà yuèláiyuè dàn le,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

他们...你说未来会不会酒桌文化越来越淡了,

Do you think that this drinking culture will become

593

jiùshì méiyǒu nàme zhòngyào le ?

就是没有那么重要了？

less and less important in the future?

594

Qíshí zài zhíchǎng shàng tā hējiǔ bùshì wéiyī de yī gè fāngshì.

其实在职场上它喝酒不是唯一的一个方式。

In fact, drinking is not the only way (to socialize) in the workplace.

595

Bùjīn shì niánqīngrén, bāokuò yīxiē niánzhǎng de rén huòzhě shì lǐngdǎo ma,

不仅是年轻人，包括一些年长的人或者是领导嘛，

Not only young people, but also senior leaders

596

tāmen bǐqǐ hējiǔ, kěnéng xiànzài gèng duō de qù xuǎnzé le

他们比起喝酒，可能现在更多地去选择了

may now prefer to engage in

597

yī gè jiànkāng yīxiē de huódòng.



# Chinese Alcohol Drinking Culture

一个健康一些的活动。

healthier activities than drinking.

598

Bǐrúshuō diàoyú a, ránhòu nóngjiālè a,

比如说钓鱼啊，然后农家乐啊，

For example, fishing, staying in a farm,

599

ránhòu túbù xíngzǒu a, ránhòu huán chéngshì qíxíng na

然后徒步行走啊，然后环城市骑行哪

hiking or cycling around the city.

600

Qíshí zhèxiē xīn de yī gè Zhōngguó shèjiāo fāngshì,

其实这些新的一个中国社交方式，

In fact, these are some of the new ways we use to socialize in China

601

tā mànman de huì qǔdài wǒmen de yī gè jiǔ zhuō de shèjiāo fāngshì.

它慢慢地会取代我们的一个酒桌的社交方式。

which will slowly replace our drinking culture.

602

Dànshì tā yě shì bùkěbìmiǎn, yě bùkěnéng bǎ tā zhíjiē táotài diào de

# Chinese Alcohol Drinking Culture

但是它也是不可避免，也不可能把它直接淘汰掉的

But at the same time, it's inevitable and it's impossible to eliminate it entirely.

603

Huìbùhuì yǒuyīxiē cóngshì xiāoshòu de rén tā méiyǒu bànfǎ ne ?

会不会有一些从事销售的人他没有办法呢？

Won't sales people have no choice

604

Jiùshì nǐ bù hē yě děi hē

就是你不喝也得喝

but to drink?

605

Wǒ zài dǒuyīn lǐmiàn kàndào guo yǒu yī gè líng líng hòu de yī gè chǎngzhǎng ma,

我在抖音里面看到过有一个 00 后的一个厂长嘛，

I saw a factory director on Douyin who was born after 2000.

606

Tā shuō hòubèixiāng yīdìngyào fàng máotái de,

他说后备箱一定要放茅台的，

He said that he always had some Maotai in his trunk.

607

bìngqiě shì shíkè zhǔnbèi zhe de,

# Chinese Alcohol Drinking Culture

并且是时刻准备着的，

He always had some

608

yīnwèi yǒu hěnduō kèhù xǐhuan, bìng bùshì tā xǐhuan

因为有很多客户喜欢，并不是他喜欢

not because he likes it, but many of his customers do.

609

Xiànzài de nàge líng líng hòu a jiǔ líng hòu a qíshí gèng duō de

现在的那个 00 后啊 90 后啊其实更多的

Many people who were born after 2000 or 1990,

610

jiǔzhuōwénhuà yǐjīng cóng jiǔyàn shàngmiàn bān dào jiǔguǎn shàngmiàn le

酒桌文化已经从酒宴上面搬到酒馆上面了

have actually moved the drinking from a table to a pub.

611

Ránhòu tāmen gèng duō hējiǔ dōu shì wèile zìjǐ kāixīn zìjǐ fàngsōng,

然后他们更多喝酒都是为了自己开心自己放松，

They drink more to make themselves happy and to relax.

612

bìng bùshì wèile suǒwèi de yīxiē tāohǎo huòzhě yīxiē rénjì jiāowǎng.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

并不是为了所谓的一些讨好或者一些人际交往。

They are not drinking to please anyone or for networking.

613

Suǒyǐ shuō jīntiān jiǔzhuōwénhuà huì suízhe shídài de gǎibiàn ér gǎibiàn.

所以说今天这个酒桌文化会随着时代的改变而改变。

So, Chinese drinking culture will change as time goes by.

614

Hǎo, nà jīntiān de bōkè dào zhèlǐ jiù jiéshù le.

好，那今天的播客到这里就结束了。

Alright, that's it for today.

615

Zài nǐmen guójiā yǒuméiyǒu jiǔzhuōwénhuà ne ?

在你们国家有没有酒桌文化呢？

Is there a drinking culture in your country?

616

Rúguǒ yǒu dehuà shì shénmeyàng de?

如果有的话是什么样的？

If there is, what is it like?

617

Kěyǐ zàixiàmiàn liúyán tāolùn.

# Chinese Alcohol Drinking Culture

可以在下面留言讨论。

Leave us a comment.

618

Rúguǒ nǐ xǐhuan zhège shìpín dehuà,

如果你喜欢这个视频的话，

If you like this video,

619

nà jiù qǐng diǎnzàn, zhuǎnfā bìng dìngyuè wǒmen de píndào,

那就请点赞、转发并订阅我们的频道，

please “like”, share and subscribe!

620

wǒmen xiàqī zàijiàn

我们下期再见

See you next time!

621

Báibái, báibái Jonas | Báibái!

拜拜，拜拜 Jonas | 拜拜！

Bye Jonas. | Bye!

# Chinese Alcohol Drinking Culture